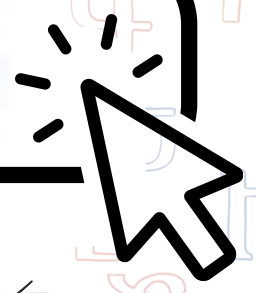
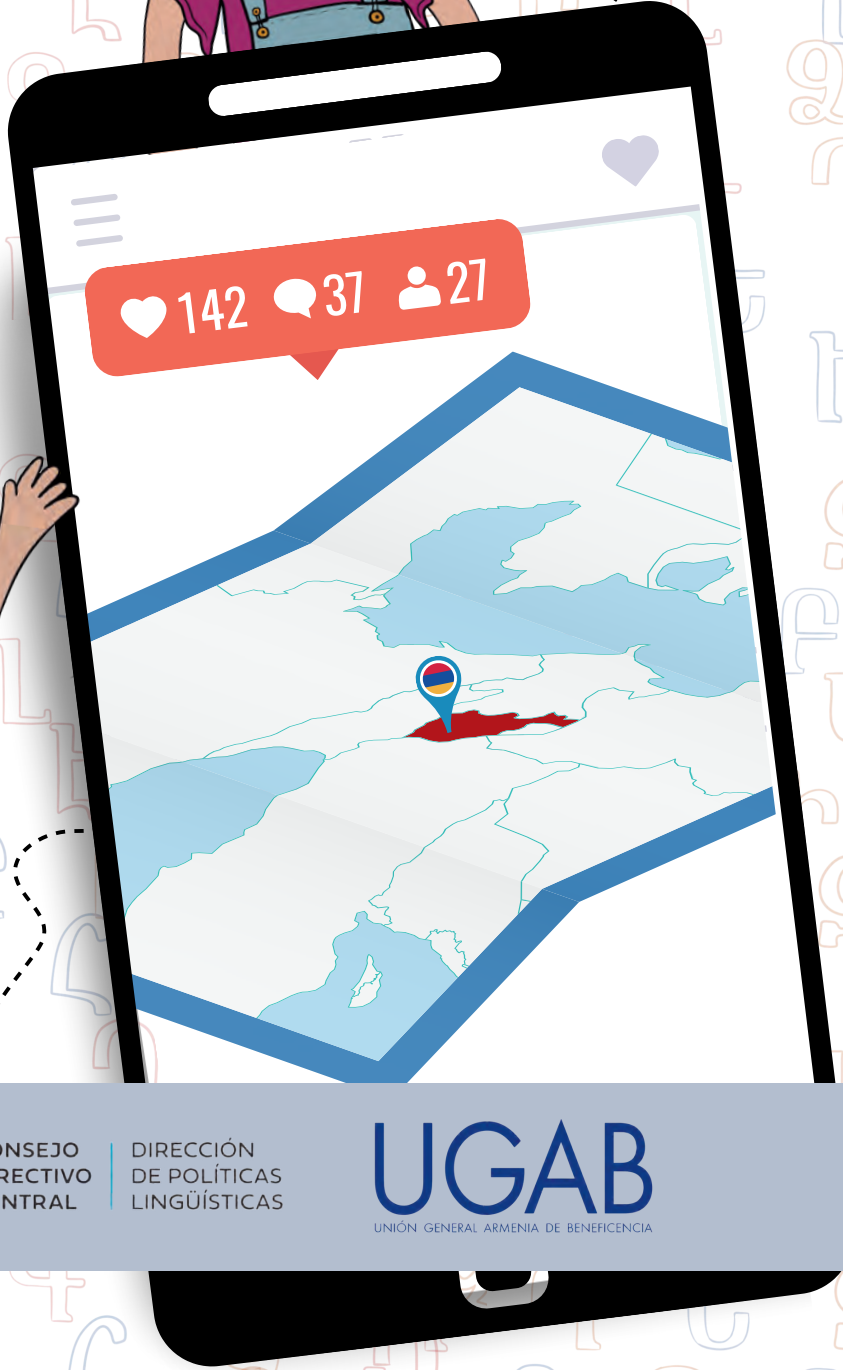




Լույս և Արմեն



#2



A2



ANEP

CONSEJO DIRECTIVO CENTRAL

DIRECCIÓN DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

UGAB

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Luys yev Armen 2

Segunda edición, setiembre 2024

©ANEP-UGAB 2023

Impresión: Imprenta Mastergraf

ISBN: 978-9974-887-60-2

Depósito legal:

Edición amparada en el decreto 218/996 (Comisión del papel)

Producido, diseñado e impreso en Uruguay

Autoridades

Administración Nacional de Educación Pública
Consejo Directivo Central
Prof. Dr. Robert Silva García - Presidente
Dr. Juan Antonio Gabito Zóboli - Consejero
Profa. Dora. Araceli Graziano Marotta- Consejera
Mtra. Daisy Iglesias - Consejera
Prof. Julián Mazzoni - Consejero

Dirección Ejecutiva de Políticas Educativas

Dra. Adriana Aristimuño

Dirección de Políticas Lingüísticas

Dr. Aldo Rodríguez
Mag. Leticia Andregnette

Dirección General de Educación Inicial y Primaria

Dra. Graciela Fabeyro
Mag. Olga de las Heras

Unión General Armenia de Beneficencia

Sr. José Geozucaraian - Presidente
Ing. Ari Chamlian - Secretario

Equipo contenidista

Mtra. Tatevik Ordyan
Mtra. Josefina Vitoreira
Profa. Florencia Gadea
Prof. Javier Polatian
Prof. Aldo Rodríguez

Equipo referente

Prof. Javier Polatian - Unión General Armenia de Beneficencia
Mtra. Tatevik Ordyan - Unión General Armenia de Beneficencia
Dr. Aldo Rodríguez - Dirección de Políticas Lingüísticas - ANEP

Diseño

Profa. Florencia Gadea

Diagramación

Profa. Florencia Gadea
Mtra. Josefina Vitoreira

Prólogo y Fundamentación

Luys yev Armen 2 está pensado para un segundo curso de armenio como lengua extranjera. Ha sido concebido utilizando y continuando con algunos recursos creados para el primer tomo de esta serie, pero se le han incorporado aspectos socio-lingüísticos, socio-políticos, pedagógicos y metodológicos que hacen que el presente material esté alineado con la propuesta general de enseñanza de la lengua meta. Al mismo tiempo, explora diversas áreas referidas a la motivación, al contexto del alumno, a la armenidad en general y a la internacionalización de la enseñanza de esta lengua. En este nuevo curso, las situaciones que *Luys y Armen* nos presentan agregan una complejidad lingüística al aprendizaje de la lengua armenia y a la vez, le dan la oportunidad al alumno de poder profundizar en aspectos relacionados a la cultura armenia y a la suya propia.

La Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB) y la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) se han trazado como meta la cooperación en aspectos lingüísticos y tecnológicos en el ámbito educativo. Como parte de dicha cooperación, se han desarrollado ideas, y se han implementado acciones, que tienden a la enseñanza del armenio como lengua extranjera. Este concepto, que puede parecer de uso común en otras lenguas, tiene muchas implicancias y derivaciones cuando se trata de una lengua que, como el armenio, se ha percibido como un instrumento de conservación identitaria, de referencia comunitaria y de preservación del acervo cultural de una nación. Hoy en día, son muchos los países que integran la diáspora armenia, donde la mayoría de los alumnos destinatarios de la lengua meta no son primera o segunda generación de armenios, no hablan la lengua armenia en sus hogares y no usan la lengua armenia en contextos de comunicación. Este escenario que nos brindan los tiempos actuales hace que la enseñanza de dicha lengua deba ser revisada, actualizada y rediseñada. Este es el contexto que nos ha llevado en el Uruguay a pensar en el armenio como lengua extranjera y, por ende, a enseñarla como tal.

Este camino, se comenzó a recorrer en *Luys yev Armen 1* a través del uso de ciertos recursos que se extienden al presente curso de armenio. En primer lugar, se utilizó un paradigma comunicativo. Esto implica que los alumnos fueron expuestos a la lengua armenia a través de enunciados y frases que les permitieron la comunicación efectiva de ideas sin importar su conocimiento de la gramática o la sintaxis, las que se aprendieron a través del uso de la lengua meta. En segundo lugar, se han utilizado metodologías activas, que posicionan al estudiante en el centro del aprendizaje, asumiendo un rol activo y protagónico en el mismo. Dicha centralidad y protagonismo en el proceso de aprendizaje se ve además en el uso de las rúbricas como una forma de autoevaluación, de evaluación de pares y de evaluación docente. Desde el alumno, el uso de la rúbrica permite conocer las expectativas docentes y valorar su trabajo, pudiéndose ver en la curva de su propio proceso de aprendizaje. En tercer término, el aprendizaje de la lengua no se concibe sin el aprendizaje de la cultura armenia. Para un aprendiz de una lengua extranjera, conocer el contexto cultural de desarrollo de la lengua es de vital importancia, es el marco que da validez, valor y se convierte en un elemento estructurante de la misma.

En cuarto lugar, se ha utilizado el español como lengua intermediaria y luego se ha transicionado a la transliteración como forma de comprender el armenio como lengua extranjera. Este último aspecto, ha variado levemente en este curso, ya que el estudiante ha desarrollado suficientemente la competencia lingüística en la lengua meta y, por ende, el uso de la lengua intermediaria se reserva únicamente para las secciones culturales de cada unidad. De esta manera, no se pierde la riqueza de lo que se comparte en las mismas. Finalmente, y al igual que en el primer curso de *Luys yev Armen*, se ha realizado una guía para el docente. La misma cuenta con ideas que ayudarán al educador a tener una mirada más enfocada en el alumno como aprendiz de una segunda lengua o una lengua extranjera.

En este nuevo curso de *Luys yev Armen*, se han incorporado algunos aspectos novedosos a la propuesta. El primero de ellos está íntimamente relacionado con aspectos socio-políticos, socio-lingüísticos y filosóficos de la armenidad. Desde el punto de vista de la lengua armenia, existen dos variedades: el armenio oriental y el armenio occidental. El armenio oriental, es el que predominantemente se utiliza por los hablantes de dicha lengua que se encuentran en la República de Armenia. El armenio occidental, es el que predominantemente se usa en la diáspora armenia. Desde el punto de vista sociolingüístico así como estrictamente lingüístico, ambas variedades poseen muchos puntos de contacto y algunos puntos divergentes. Los hablantes de una u otra variedad pueden entender la otra variedad sin mayores dificultades. Resulta claro que estas diferencias son influenciadas por diversos factores, pero ello no precluye el hecho de que el concepto de armenidad está por encima de dichas diferencias para unir a una comunidad que, a pesar de los distintos avatares y desafíos que ha enfrentado históricamente, persiste y resiste como una sola. *Luys y Armen*, nos presentan en este libro a Viken y a Anahid que son hablantes del armenio occidental y que se unen a las historias que Maral y Agustín, hablantes del armenio oriental, tendrán en este segundo curso. Esta situación, en donde hablantes de una y otra variedad conviven, es reflejo de la realidad que se da en muchos países de la diáspora e incluso en algunas partes de la República de Armenia. Qué mejor pues que el libro refleje la realidad del estudiante, y que no se produzca una frustración o una desmotivación en el estudiante si siente que desconoce una u otra variedad. Baste pensar que muchos hablantes actuales del armenio, usan aspectos de ambas variedades en la comunicación en la lengua meta, muchas veces usando en forma indistinta vocablos o aspectos sintácticos de una y otra. A dicho proceso, se le ha llamado armenio estuario (Polatian y Rodríguez, 2023).

El segundo de ellos tiene que ver con el uso de transliteración, la cual sigue cumpliendo un rol importante en *Luys yev Armen 2*. En este segundo curso, el uso de la lengua intermediaria es casi inexistente salvo, como se ha establecido precedentemente, en las secciones culturales. No sucede de igual forma con el rol de la transliteración, ya que evidencia lo planteado en el párrafo anterior, respecto de la identificación fonética de ambas variedades del armenio.

De haber implementado la grafía armenia desde un inicio, el alumno perdería la oportunidad de identificar las variaciones fonéticas y, desde este punto de vista, seguiría expuesto a una variedad en particular: la variedad del docente, la que se enseña en su escuela o la que él ha creado a través de su idiolecto. Esta exposición a las variedades del armenio ha sido una decisión muy pensada por parte del equipo de trabajo y por ello se explicita aquí.

El tercero de ellos tiene que ver con el fomento de las macro habilidades de producción y el desarrollo del pensamiento crítico en el alumno. Si bien es cierto que el primer curso de Luys yev Armen tuvo un desarrollo balanceado de las cuatro macro habilidades, aquí se profundiza en las habilidades de producción a efectos de que el alumno pueda comunicar sus ideas, opiniones y pensamientos en la lengua meta. El lector no debe perder de vista que el nivel pretendido en este segundo curso es el A2 del MCRE. Como tal, permitirá una comunicación sobre temas que le son familiares y se encuentran cercanos a su contexto y cotidianidad.

En conclusión, Luys yev Armen 2 propone continuar la línea de trabajo trazada en conjunto por ANEP y UGAB en estos años de cooperación, y a la vez plantea nuevos escenarios y desafíos para el lector, el estudiante, el docente y la comunidad en general. Estos desafíos forman parte de los objetivos que estas dos instituciones educativas tienen y que constituyen la hoja de ruta que transitan hacia la consecución de estos. Esperamos que esta breve reseña dote al lector de los andamiajes necesarios para poder entender las decisiones referidas a las dimensiones antropológicas, filosóficas, psicológicas, político-filosóficas y metodológicas de la enseñanza de la lengua armenia tomadas por este equipo. ¡Que disfruten del libro!

Prof. Javier Polatian - Unión General Armenia de Beneficencia
Prof. Aldo Rodríguez - Administración Nacional de Educación Pública

Agosto, 2023

Հղումներ

Hghumner

Te invito a...



leer / kart'al



escuchar / lsel



hablar / khosel



escribir / grel



dialogar con tus compañeros / yerkkhosut'yun dasênkernerit het



trabajar en equipo / t'imayin ashkhatank'



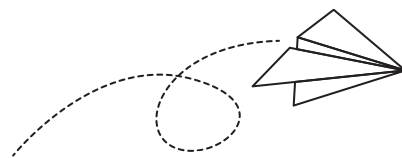
mirar / ditel



jugar / khaghal

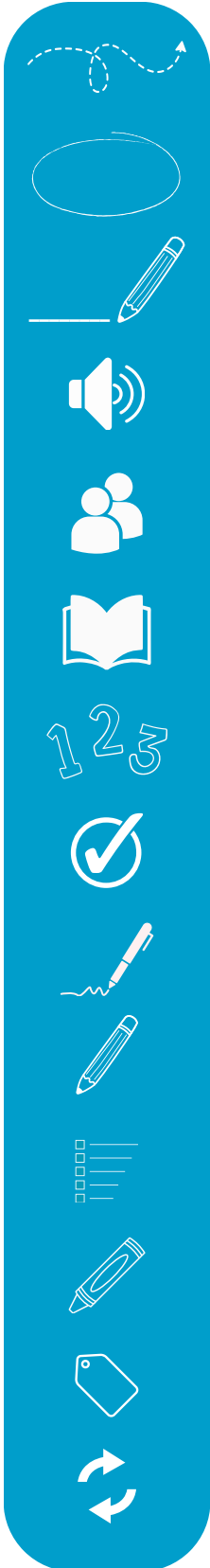
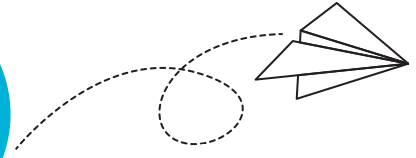


buscar información / p'ntrel teghekut'yun



Հիմնական բառապաշար

Himnakan bar'apashar



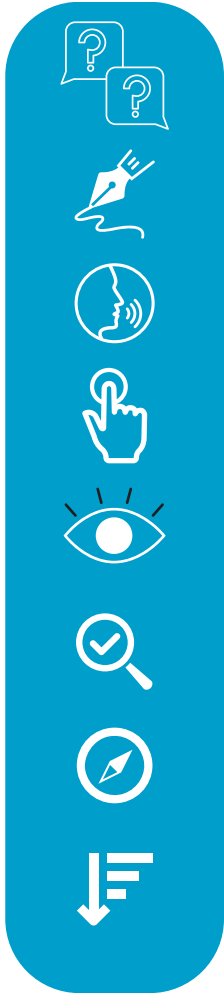
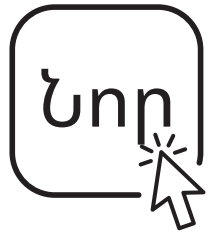
Miats'urú
Shrjagtsír
Lrats'urú
Lsír
Kisír
Kart'á
Hamarakalír
Ughghír
Grír
Nkarír
Dasavorír
Nerkír
Pitakír
Krknír

Միացրու՛
Շրջագծի՛ր
Լրացրո՛ւ
Լսի՛ր
Կիսի՛ր
Կարդա՛
Համարակալի՛ր
Ուղղի՛ր
Գրի՛ր
Նկարի՛ր
Դասավորի՛ր
Ներկի՛ր
Պիտակի՛ր
Կրկնի՛ր



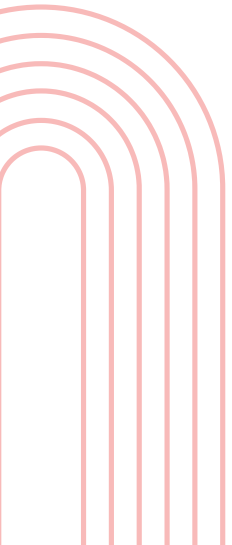
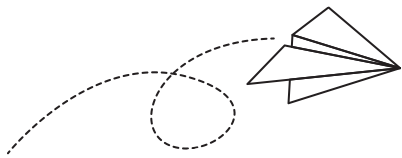
Հիմնական բառապաշար

Himnakan bar'apashar



Pataskhanír
Nkaragrír
Patmír
Êntrír chishtê
Nayír
Gtír
Ar'ach'nort'ír
Dasakark'ír

Պատասխանի'ր
Նկարագրի'ր
Պատմի'ր
Ընտրի'ր ճիշտը
Նայի'ր
Գտի'ր
Առաջնորդի'ր
Դասակարգի'ր





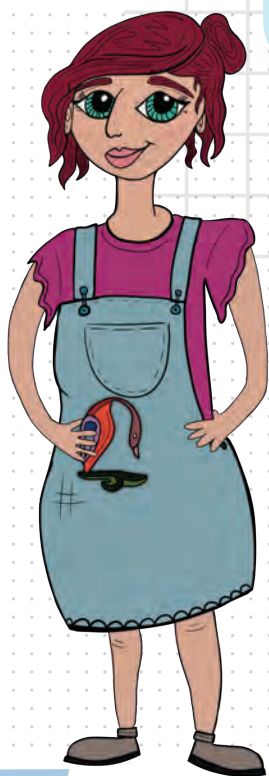
Norits' handipum enk'



Նորից հանդիպում ենք

¡Barev!

¡Qué bueno verlos de nuevo!
En esta primera unidad vamos a recordar lo que aprendimos en el primer curso.



¡Es lindo reencontrarnos! Les presentaremos a dos nuevos amigos que se han unido a esta gran aventura.

¡Barev!





Kart'á yev Isír.



Barev. Im anunê
Ani e.
Yes hayereni
usuts'ch'uhin em.

¿Karogh ek'
nerkayana?

Im anunê
Anahid e.

Im anunê
Maral e.

Im anunê
Viken e.

Barev. Im
anunê Ani e.





Kart'á yev lsír.



Im anunê Anahid e.

Mi hermano se llama Vigen y mi abuela se llama Anahit.

Im anunê Viken e.

¿Han notado que hay palabras muy similares que difieren en un sonido?

¿Sabes la respuesta a la pregunta de la maestra?



¿Han escuchado hablar del armenio oriental y del armenio occidental?

Anun:





Yes hayeren
gê khosim.

¡Parev!

¡Barev!

Yes khosum
em hayeren.





Yes Agustínn em. Yes tasnmek tarekan em.
 Yes unem hayr, mayr yev yerku yeghpayr. Im hayrê khoharar e. Indz dur e galis kerakur patrastel yev gurebié utel. Ar'avotyan nakhachashin utum em hats' u panir. Yerekoyan k'shum em hetsaniv.

Im anunê Silvina e, im azganunê López e. Yes tas tarekan em. Im mayrê usuts'ch'uhi e yev im hayrê hrshej e. Ar'avotyan gnum em dprots' yev kesorin khaghum em basketbol. Indz dur e galis girk' kart'al yev empanada utel.



Varzhut'yun / Վարժուիթյուն

¿Agustínn e, t'e Silvina?

Indz dur e galis empanada utel.



Yes 11 tarekan em.




Im mayrê _ e dprots'um.



Indz dur e galis sportê.



Indz dur e galis  .



Agrupar las dos palabras que tienen algo en común.

GIT'AR'
KIT'AR'
DUDUK





Varzhut'yun / Վարժություն

Kart'á yev lrats'rú.

Ar'avotyan



Kesorin



Yerekoyan



Gisherê



SHRJAGTSÍR
YEV GRÍR.

Varzhut'yun / Վարժություն

Lrats'rú.

Parev, շanunt inch' e?

Barev, շk'o anunê inch' e?

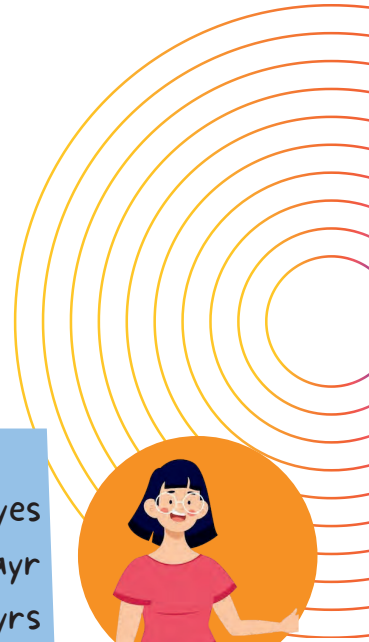


kart'alk'shelkhaghahpalepatrastel

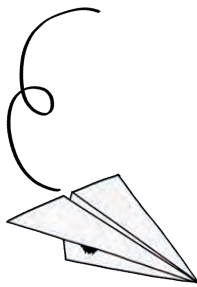




Anuns Viken e. Yes Los Anjelosen em. Yes dasn meg daregan em. Unim hayr, mayr yev yergu yeghpayr. Hayrs khoharar e. Yes basketbol khaghal gê sirem. Yeregoyan lehmeyun gudem yev kirk' gê gart'am.



Parev, anuns Anahid e, yes Avstraliaen em. Yes hayr, mayr yev meg k'uyr unim. K'uyrs anklereni ashagerduhi e. An dasê daregan e. Mayrs usuts'ch'uhi e yev hayrs pzhishg. Yeregoyan git'ar' nvakel gê sirem.



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Kart'á yev miats'ró.



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Lratsrú. 



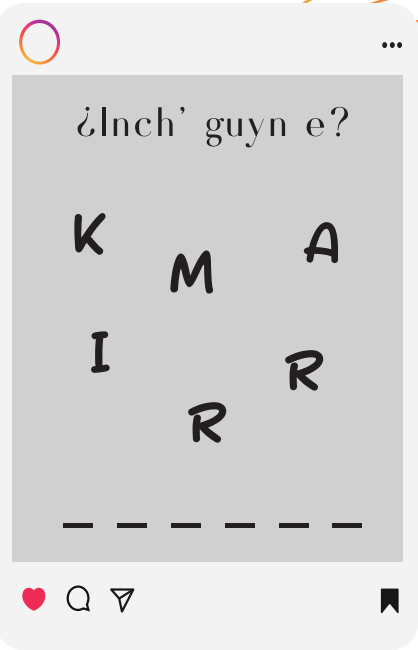
Anun:

Tarik':

Êntanik':

Ar'orya:

Azgut'yun:



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Pataskhanír.  

¿K'o mayrê pzhishg e?



¿Inch' zgats'umner unets'ar minch' ayzhm? Nerkir nr'nerê.

¿K'o hayrê khoharar e?

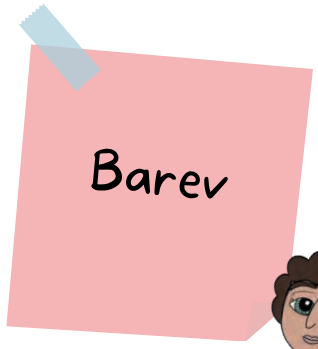


Ays miavorum
sovorets'ink'
Այս միավորում
սովորեցինք

Dos variantes del armenio



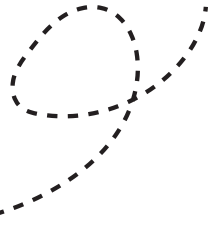
Miats' rú.



Kit'ar'
Anahit
Viken
Yergu
Barev
Yes pzhishg em
Yes khosum em hayeren
Tarik'
Unim
Nvakel



Yerku hayeren, mek lezu.



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



urakh
ուրախ



motivats'vats
մոտիվացված



ch'ezok'
չեզոք



tkhur
տխուր



APRENDIENDO SOBRE EL IDIOMA ARMENIO



Hoy en día existen dos variedades de la lengua armenia: el armenio oriental y el armenio occidental.



La lengua armenia surge como una expresión cultural de esta civilización. En un principio fue únicamente oral.



Como todas las lenguas, ha recibido influencias que tienen que ver con los movimientos migratorios y sociales, así como las influencias de otras lenguas. Esto ha llevado a que las dos variantes tengan ciertas diferencias.



Entre las diferencias más importantes, se puede ver la forma de pronunciar ciertas letras armenias así como las estructuras gramaticales. Algunos ejemplos son:

Ejemplos

Diferencias fonéticas

- ✓ Barev - Parev
- ✓ Katu - Gadu

Ejemplos

Cambio gramatical

- ✓ Yes gê khosim.
- ✓ Yes khosum em.

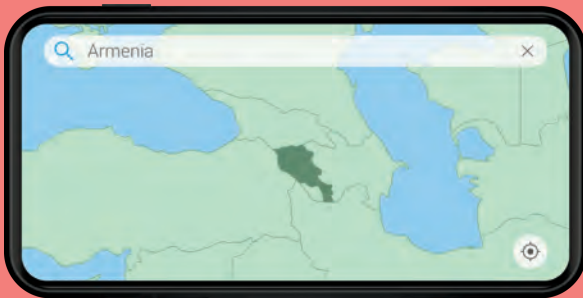




Actualmente en muchas comunidades armenias, sus pobladores usan palabras y estructuras de las dos variedades. Es por ello que, en este libro, los personajes nos muestran dicha realidad.



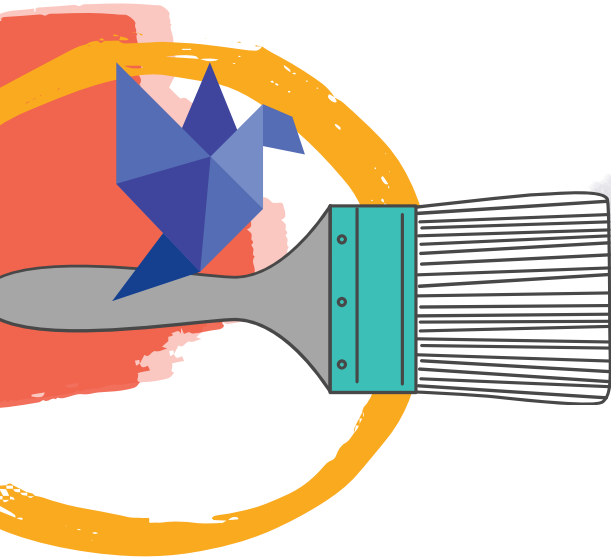
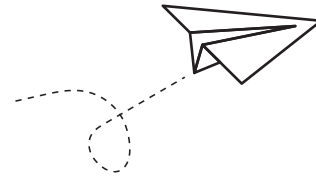
A pesar de las diferencias entre las dos variedades de armenio, las personas que hablan cada una de ellas pueden entenderse. Esto es porque el armenio es una lengua única (como el inglés, el español o el francés) que manteniendo sus diferencias constituye una sola lengua.



Busca otros datos interesantes sobre estas variedades del idioma armenio.



Orva nakhagitsê
Օրվա նախագիծը



En esta unidad conocimos a Anahid.
Ella es de Australia. Busca
información sobre dicho país y
elabora tres preguntas. Una de
ellas deberá contener una palabra
en armenio.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Proyecto del día

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Elaboración de preguntas

Elaboré una pregunta.

Elaboré dos preguntas y una
tiene una palabra en armenio.

Elaboré las tres preguntas y una
tiene una palabra en armenio.

Las preguntas parten de
una investigación

No se evidencia en ninguna.

Se evidencia en algunas
preguntas.

Se evidencia en todas las
preguntas.

Contenido

Las tres refieren al mismo
tema.

Algunas refieren a
diferentes temas.

Las tres refieren a diferentes
temas.

Fuentes de información

Busqué información en un
solo lugar.

Busqué la mayoría de la
información en un solo lugar.

Busqué información en
diferentes lugares.





Im nakhasirut'yunnerê



Իմ նախասիրությունները

¡Bari Luys!



Indz dur e galis futbol yev videokhagher khaghal. Sirum em shokolat' utel .

¡Barev bolorin!

Indz dur e galis shakhmat khaghal, kerakur patrastel yev komik's kart'al.





Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Êntrir chishtê. 



1. Agustín está:

- a. invitando a Anahid a ir al cine.
- b. invitando a Anahid a comer a la casa.
- c. preguntándole a Anahid si le gusta el pilav.
- d. preguntándole a Anahid si sabe cocinar pilav.

2. Anahid:

- a. piensa que es buena idea almorzar juntos.
- b. piensa que es buena idea ir al cine.
- c. no sabe qué es el p'lav.
- d. ama el pilav.

Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Miats'rú. / Միացրո՛ւ:

pilau

chashel

patrastel

p'lau

16

Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Yes sirum em
---- utel.



Kart'á yev êntrir chishtê.

Pits'a
Burger
P'lav

Pits'a
Burger
P'lav

Pits'a
Hav
Sendwich'

Sarma
Burger
Dzu

Pits'a
Burger
Sendwich'

Varzhut'yun / Վարժուրթյուն



Lsír yev shrjagtsír. / Լսի՛ր և շրջագծի՛ր:


khndzor	panir	paghpaghak	p'lav
banan	ker'as	k'efté	limoni hyut'
burger	kat'	shokolat'	dzuk

khnts'or	banir	baghbaghag	pilav
banan	ger'as	k'efté	limoni hyut'
burger	gat'	shok'olat'	ts'ug

¿Sabías que la palabra *banan* se pronuncia igual en las dos variedades pero se escribe diferente?



Varzhut'yun / Վարժություն

իՅ, 2,1 գրիր! / 3,2,1 գրի՛ր: 



Handwriting practice area with six horizontal bars. Each bar is divided into a red section on the left and an orange section on the right. A central vertical strip contains six blue hexagonal icons, each with a sun and the letter 'V'.



Varzhut'yun / Վարժություն

Shrjagtsir / Շրջագծի՛ր:


Yes tesnum em...

MENYU

- lavash
- dzu
- pits'a
- khndzor
- burger
- banan
- paghpaghak



Varzhut'yun / Վարժություն

Lsir yev lrats'ru. / Լսի՛ր և լրացրո՛ւ: 



- 1- Indz dur e galis _____
- 2- Indz dur e galis _____
- 3- Indz dur e galis _____
- 4- Yes sirum em _____
- 5- Yes sirum em _____

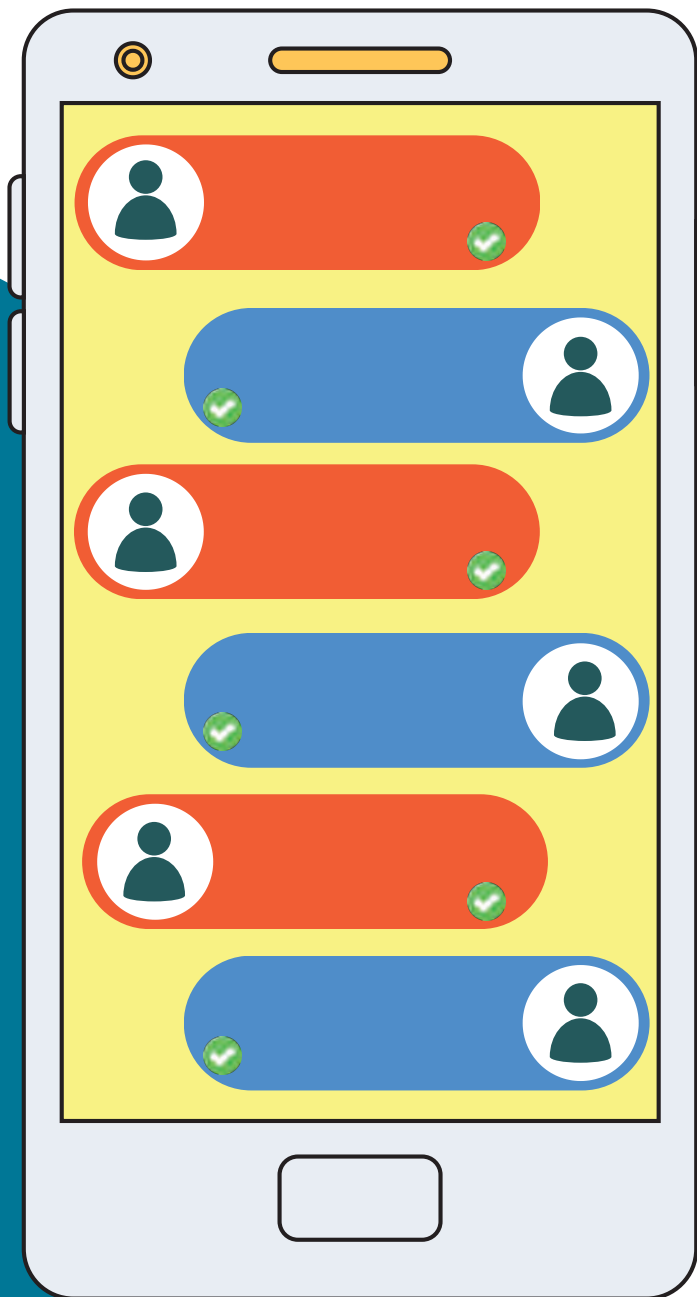


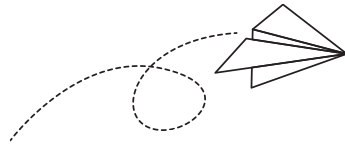
Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Dasavorir. / Դասավորի՛ր: ☰

Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Lrats'ru. / Լրացրու՛: ✎





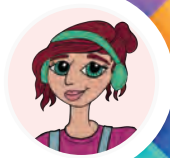


Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Lsír yev miats'rú. / Լսի՛ր և միացրո՛ւ:



Երի. / Գրի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Miats'rú. / Միացրո՛ւ:



utel

basketbol khaghal

khmel

nkarel

video khagher khaghal

k'nel



Varzhut'yun / Վարժուիթյուն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
 El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
 Si se equivoca, pierde el turno.
 Gana el que logra tres X o tres O en línea.



Varzhut'yun / Վարժուիթյուն

Գրիր. / Գրի՛ր:

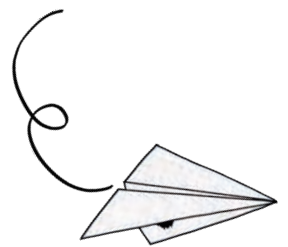
	Utet	Nkarel	Hetsaniv k'shel	K'nel

Yes sirum em _____

Indz dur e galis _____

Yes sirum em _____

Indz dur e galis _____



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն



Yes sirum em kam indz dur e galis. / Ես սիրում եմ կամ ինձ դուր է գալիս:



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Patmír. / Պատմի՛ր: 

¡Shat lav!

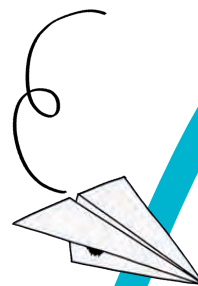
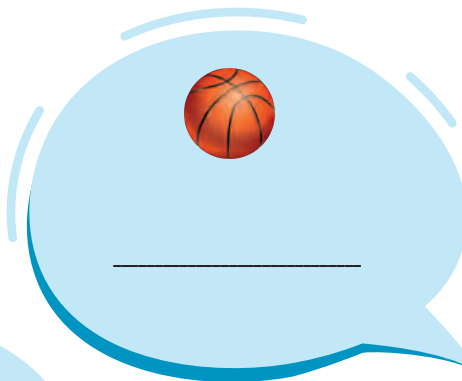


Utel
Nkarel
Parel
Khaghhal
Patrastel





GRÍR



Mnjakhagh. / Մնջախաղ:



Ays miavorum
sovoets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

Indz dur e
galis p'lav
utel.

Yes sirum
em hayeren
lezun.

Yes sirum em kam indz dur e galis.

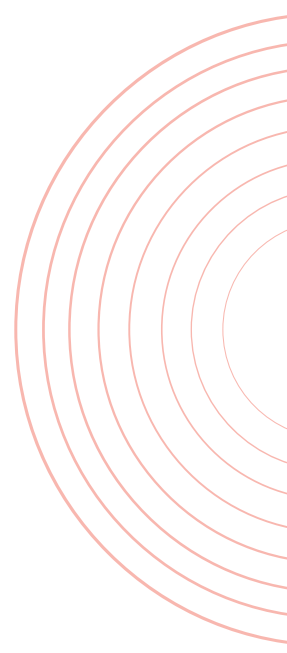
Ես սիրում եմ կամ ինձ դուր է գալիս:



Lrats'ru yev kisir. / Լրացրո՛ւ և կիսի՛ր:  

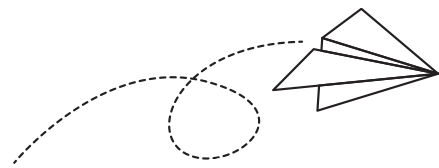




Hraverner

Հրավերներ



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



urakh
ուրախ



motivats'vats
մոտիվացված



ch'ezok'
չեզոք



tkhur
տխուր



APRENDIENDO SOBRE RECETAS ARMENIAS

○ GT'AL



○ BAZHAK



○ SAP'OR



○ PTGHUNTS'



○ AP'SÉ



K'eghk'é / Քեղքե

ALYUR



KARAK'



AGH



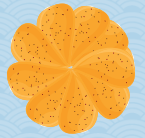
JUR



K'NJUT'I SERM



P'KHRETS'UTS'ICH'



Ahora que sabes los ingredientes, busca la receta del *K'eghk'é* en internet.

SHISH KEBAB



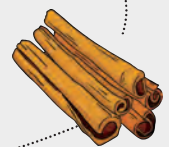
KHACH'APURÍ



HAMUS



Algunas de las especias más usadas en la cocina armenia son el clavo de olor (mekhak), la menta (ananukh), la pimienta negra (sev pghpegh), el laurel (dap'nu terev) y la canela (darch'in). Incluye también comino (k'imion), nueces (ênkuyz), entre otros.



LA COCINA ARMENIA ES CONOCIDA POR SU VARIEDAD DE SABORES Y PLATOS TRADICIONALES. UNO DE LOS PLATOS MÁS FAMOSOS DE ARMENIA ES EL "KHOROVATS", QUE ES UNA ESPECIE DE BARBACOA O PARRILLADA DE CARNE. SE PREPARA ASANDO TROZOS DE CARNE DE CERDO, CORDERO O POLLO MARINADOS CON ESPECIAS Y HIERBAS.

OTRO PLATO ICÓNICO ES EL "DOLMÁ", QUE CONSISTE EN HOJAS DE PARRA O VEGETALES RELLENOS DE UNA MEZCLA DE CARNE PICADA, ARROZ, HIERBAS Y ESPECIAS. ES UNA COMIDA TRADICIONAL DE OLLA.

LOS POSTRES ARMENIOS SON FAMOSOS POR SU DULZURA Y SABOR ÚNICO. ALGUNOS EJEMPLOS SON EL "P'AKHLAVÁ" O "BAKLAVÁ" (HOJALDRE DE NUECES Y MIEL), EL "SARI BURMÁ" (MASA FILO RELLENA DE NUECES Y BAÑADA EN ALMÍBAR) Y EL "GAT'Á" (UN PASTEL DULCE CON RELLENO DE HARINA Y MANTECA).

LOS LÁCTEOS TAMBIÉN SON IMPORTANTES EN LA COCINA ARMENIA. EL "MATSÚN O MADZÚN" ES UN TIPO DE YOGUR, QUE SE CONSUME EN PLATOS SALADOS Y POSTRES.

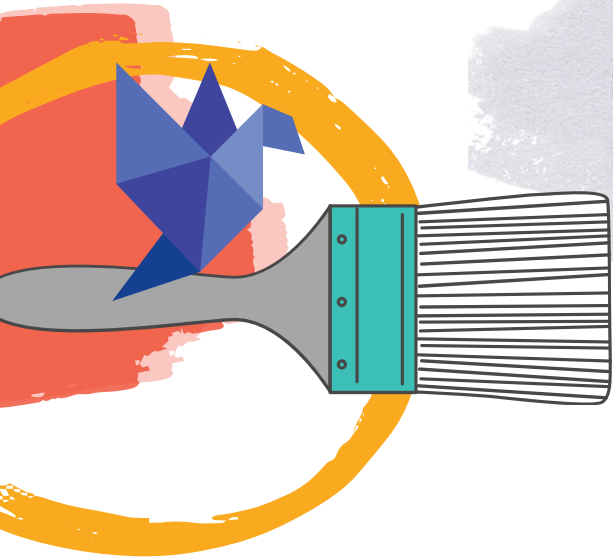
LA GASTRONOMÍA ARMENIA TIENE COMO TRADICIÓN HACER CONSERVAS Y ENCURTIDOS. EL "T'T'U" ES UN EJEMPLO COMÚN, QUE CONSISTE EN VEGETALES COMO PEPINOS, REMOLACHA, COLIFLOR Y ZANAHORIAS MARINADOS EN UNA MEZCLA DE AGUA, SAL, APIO Y ESPECIAS COMO EL LAUREL.

UNA DE LAS ENSALADAS MÁS CONOCIDAS DE LA COCINA ARMENIA ES EL "TABULÉ". ES HECHA CON TRIGO BURGOL, TOMATE, CEBOLLA, PEREJIL, MENTA, ACEITE DE OLIVA Y JUGO DE LIMÓN.

Orva nakhagitsê
Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta unidad encontrarás comidas populares armenias. Elige una de ellas, busca la receta y elaborárala con tu familia. Graba ese momento en video y di tres frases en armenio referidas a dicha receta.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Orva nakhagitsê	Primeros pasos	Estoy caminando	Camino con confianza
Realizo la receta	No la realizo.	La realizo solo.	La realizo con mi familia.
Video	No registro el momento en que hice la receta.	Tomo fotos pero no grabo el proceso.	Grabo un video mientras realizo la receta.
Digo tres frases en armenio	Digo solo una frase en armenio.	Digo dos frases en armenio.	Digo tres frases en armenio.
Hablo en armenio	Utilizo el traductor para hacerlo.	Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.	Utilizo las frases de la clase para hacerlo.





Hraverk' ênkerneris

Հրավերք ընկերներիս

- ¡Voghch'սյո Armen!



- Գիտե՞ս, ես սիրում եմ ժամանակ անցկացնել ընկերներիս հետ:



- Barev Luys, շլav es?



- Ես նույնպես: Սիրում եմ հյուրընկալել ընկերներնեիս:





Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Գտիր. / Գտի՛ր:

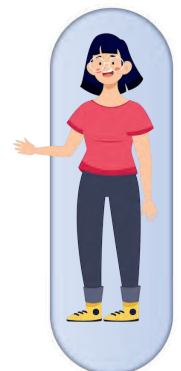


- Shnorhakalut'yun
- Anot'i em
- Udel
- Restoranum
- Êndanik'ê
-



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն













Kart'á yev miats'rú. / Կարդա՛ր և միացրո՛ւ:







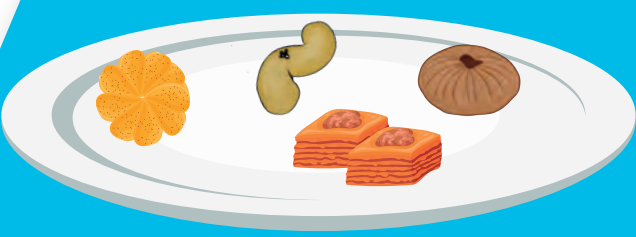



Varzhut'yun / Վարժուլթյուն

✓ Chisht kam skhal. ✗ / ✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

1-				<input type="text"/>
2-				<input type="text"/>
3-				<input type="text"/>
4-				<input type="text"/>

Varzhut'yun / Վարժուլթյուն

Lsír yev miats'rá. / Լսի՛ր և միացրո՛ւ: 

1-			3-	
2-			4-	

Գրի՛ր. / Գրի՛ր: 

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>



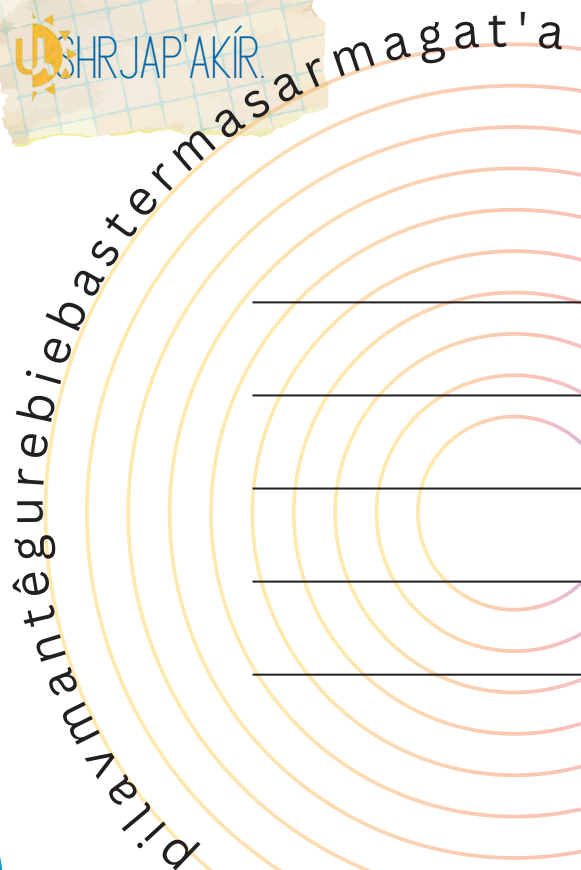


Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

✓ Chisht kam skhal. ✗ / ✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

- 1- Anahidê sirum e gat'a.
- 2- Vikenê sirum e p'lav.
- 3- Anahidê sirum e aghander.
- 4- Agustínê sirum e khach'apuri.
- 5- Anahidê sirum e p'akhlava.

ՄՏՏՐՅԱՔՐԱԿՐ
p!lavmantêgurebiebastermasarmagat'a





Kart'á yev lsír. / Կարդա՛ր և լսի՛ր:

Indz dur e galis
futbol khaghal.
Indz dur e galis
Henrij Mjitarianê.

Yes nuynpes
bayts' yes sirum
em aveli shat
shakhmat khaghal.

Yes kirk' gart'al gê
sirem . Hima
William Saroyanê
gê gart'am.

Yes Levon
Aronianê gê
sirem.



¿Vorteghits'
e William
Saroyanê?

¿Inch' girk'
es kart'um?

An
Californiaen e.

Yes
Im anunê Aram e
badmvadzk'ê gê
gart'am.

¿Ov e
William
Saroyanê?



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

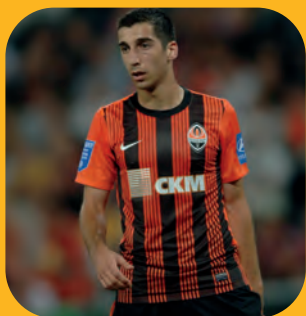
Lrats'rú k'artê. / Լրացրո՛ւ քարտը: 



Anun: _____
Azganun: _____
Taret'iv: _____
K'aghak': _____



Anun: _____
Azganun: _____
Taret'iv: _____
K'aghak': _____



Anun: _____
Azganun: _____
Taret'iv: _____
K'aghak': _____



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Գրիր. / Գրի՛ր: 

Large lined writing area for the student's response.

Escribe un texto utilizando la información de la ficha como si fueras uno de los personajes.



Shrjagtsír



Երկ, khaghalkart, alfutbolshakmat

Five horizontal lines for additional writing or notes.

Fotos: wikimediacommons.org



Ays miavorum
sovoets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

Harts'er
Հարցեր

¿Inch' girk' es
kart'um?

¿Inch' es
sirum utel?



Artahaytut'yunner / Արտահայտություններ



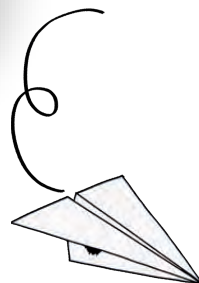
¡Bari yekak'!

Shnorhakalut'yun.

Shnorhakalut'yun
hraverk'i hamar.

¡Inch' hamov e
kerakurê!

Kusht em.



Haytni mart'ik'

Հայտնի մարդիկ



Fotos: wikimediacommons.org



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



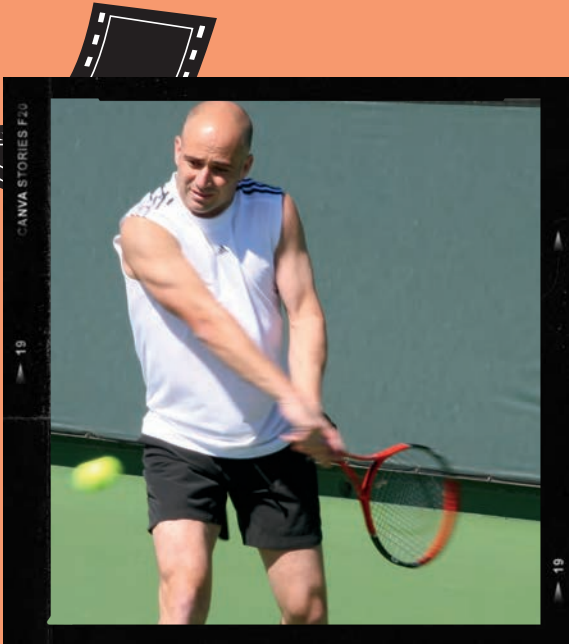
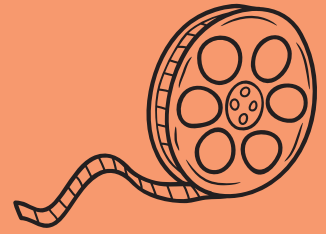
չեզոք



տխուր




APRENDIENDO SOBRE CELEBRIDADES DE ARMENIA



ANDRÉ AGASSI: ES UNA DE LAS LEYENDAS DEL TENIS PROFESIONAL. SU VERDADERO NOMBRE ES ANDRÉ KIRK AGHASSIAN. SU PADRE ES DE ORIGEN ARMENIO Y SU MADRE ES DE ORIGEN RUSO.



ARA MALIKIAN: VIOLINISTA LIBANÉS DE ORIGEN ARMENIO QUE HA TENIDO RECONOCIMIENTOS A NIVEL MUNDIAL. EN 1993 FUE RECONOCIDO POR SU DEDICACIÓN Y ARTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE ARMENIA.



HENRIJ MJITARIAN: ES UN FAMOSO JUGADOR DE FÚTBOL NACIDO EN EREVAN, 1989 EN. HA TENIDO UNA EXITOSA CARRERA COMO CENTROCAMPISTA OFENSIVO. JUGÓ EN CLUBES COMO EL BORUSSIA DORTMUND, EL MANCHESTER UNITED, EL ARSENAL Y LA AS ROMA. MJITARIAN ES RECONOCIDO POR SU HABILIDAD TÉCNICA, SU VISIÓN DE JUEGO Y SU CAPACIDAD COMO GOLEADOR.

SYSTEM OF A DOWN: BANDA DE ROCK CONOCIDA POR SU ESTILO ÚNICO. LOS INTEGRANTES DE LA BANDA SON SERJ TANKIAN, DARON MALAKIAN, SHAVO ODADJIAN Y JOHN DOLMAYAN, TODOS DE ASCENDENCIA ARMENIA.



En el libro 1 aprendimos sobre otras personalidades armenias, ¿los recuerdas?



LEVON ARONIAN: ES UN AJEDRECISTA ARMENIO DE RENOMBRE INTERNACIONAL. NACIÓ EN 1982 EN EREVAN, ARMENIA. ARONIAN HA SIDO UNO DE LOS JUGADORES DE AJEDREZ MÁS EXITOSOS DE SU GENERACIÓN. HA ALCANZADO ALTAS POSICIONES EN EL RANKING MUNDIAL Y HA GANADO NUMEROSOS TORNEOS IMPORTANTES. ES CONOCIDO POR SU ESTILO DE JUEGO. HA REPRESENTADO A ARMENIA EN VARIAS OLIMPIADAS DE AJEDREZ Y HA CONTRIBUIDO EN GRAN MEDIDA AL CRECIMIENTO Y POPULARIDAD DEL AJEDREZ EN SU PAÍS.



CHARLES AZNAVOUR: RECONOCIDO CANTANTE Y ACTOR FRANCÉS DE ORIGEN ARMENIO. ES CONSIDERADO UNO DE LOS MÁS GRANDES INTÉRPRETES DE LA MÚSICA FRANCESA.



WILLIAM SAROYAN: ESCRITOR ARMENIO-ESTADOUNIDENSE. SUS CUENTOS TRATAN SOBRE SU VIDA COMO INMIGRANTE ARMENIO EN CALIFORNIA. ES UNA DE LAS FIGURAS LITERARIAS MÁS PROMINENTES DEL SIGO XX.

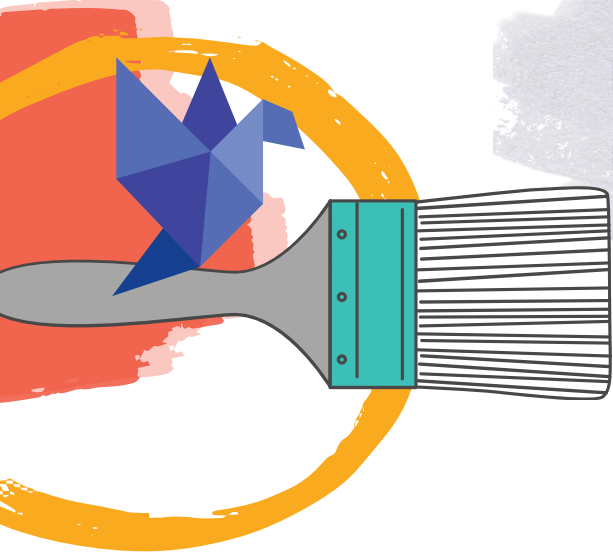


Fotos: wikimediacommons.org

Orva nakhagitsê
Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta unidad aprendiste sobre armenios que se han destacado en el mundo. Busca información sobre alguna personalidad armenia y elabora un póster para colgar en el aula.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Orva nakhagitsê	Primeros pasos	Estoy caminando	Camino con confianza
Realizo el póster	Realizo únicamente un borrador.	Realizo el póster de manera incompleta.	Lo realizo el póster completo.
Foto	No incluyo una foto del personaje.	Incluyo una foto del personaje pero se ve pequeña	Incluyo una foto del personaje que se ve de cualquier parte del salón.
Contenido	Incluyo solamente el nombre del personaje.	Incluyo parte de la información de la página.	Incluyo toda la información de la página.
El póster esta escrito en armenio	Utilizo el traductor para hacerlo.	Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.	Utilizo las frases de la clase para hacerlo.





4
Miavor

Azat zhamanak



Ազատ ժամանակ

- ¡Voghch'սյո!



- Արմեն, ի՞նչ ես սիրում անել ազատ ժամանակ:



- Yerekhaner, չլավ ek'?

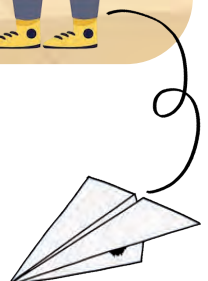


- Ազատ ժամանակ սիրում եմ դուդուկ նվագել:



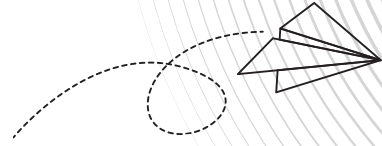


Kart'á yev lsír. / Կարդա՛ւ և լսի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժություն

Գրի՛ր. / Գրի՛ր:



t'atron - acumb - khaghadasht - banjaregheni khanut' - restoran - hivandanots' - dprots'

Varzhut'yun / Վարժություն

Pataskhanir yev shrijagtsir. / Պատասխանի՛ր և շրջագծի՛ր:

¿Ur e im nakhasiradz khaghatashdê?





Lrats'rú. / Լրացրո՛ւ: 

Khaghatashdê
ag'umpin mod e.



t'brots'in mod
e.

Khaghatashdê

mod e.



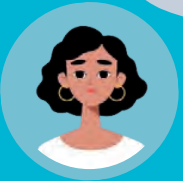
_____ mod e.

Ginon

mod e.

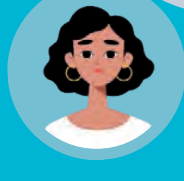


Im tunê yerek'
p'oghots' e
khaghadashtits'.



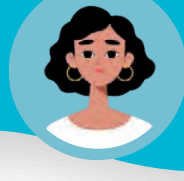
Im tunê hing
p'oghots' e
_____.

Im tunê yerku
p'oghots' e
_____.



Im tunê mek
p'oghots' e
_____.

Im tunê ch'ors
p'oghots' e
_____.



Khaghatashdê
t'adronin k'ovn
e.



t'adronin k'ovn
e.

Khaghatashdê

k'ovn e.



_____ k'ovn e.

k'ovn e.




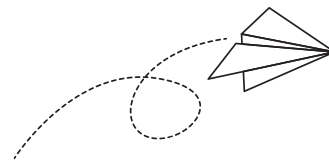
Varzhut'yun / Վարժուրյուն

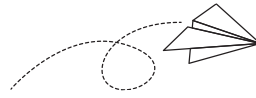
Nkaragrír vayrerê./ Նկարագրի՛ր վայրերը: 



Varzhut'yun / Վարժուրյուն

Lsír yev lrats'rá. / Լսի՛ր և լրացրո՛ւ: 





Anvanír gortsoghut'yunnerê. / Անվանի՛ր գործողությունները:



✓ Chisht kam skhat. ✗ / ✓ Ծիշտ կամ սխալ: ✗

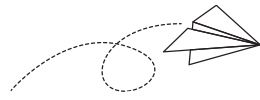


- 1- Azat zhamanak ditum em her'ustats'uyts'.
- 2- Azat zhamanak k'num em.
- 3- Azat zhamanak khaghum em chadrak.
- 4- Azat zhamanak k'shum em hetsaniv.
- 5- Azat zhamanak khaghum em futbol.

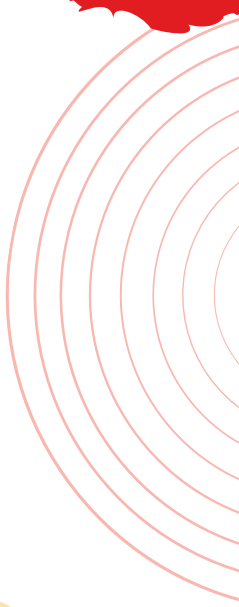
¿Hay algo que les llame la atención en las oraciones de Agustín?



Varzhut'yun / Վարժություն



Երբ գործոցդ չունես. / Գրի՛ր գործողությունները:



¿Inch' zgats'umner unets'ar minch' ayzhm? Nerkir nr'nerê..



Patmír Agustinin. / Պատմի՛ր Ազուստի՛նին:

1- Azat zhamanak khaghum em _____.

2- Azat zhamanak _____.

3- Azat zhamanak _____.

4- Azat zhamanak _____.

5- Azat zhamanak _____.





Barev, im anunê Agustin e.
 Im nakhasirats hobbin vazeln e. Indz dur e galis vazel ar'avotyan. Sirum em vazel khaghadashtum, akumbum yev p'oghots'um. Shat em sirum vazel im ênkeneri; Guillermoi, Silvinaï, Marali yev Alejandroï het.
 Patmír, ¿du sirum es vazel?

Varzhut'yun / Վարժություն

Êntrír. / Ընտրի՛ր:

1- Agustini hobbin _____ e.
 a. b. c.

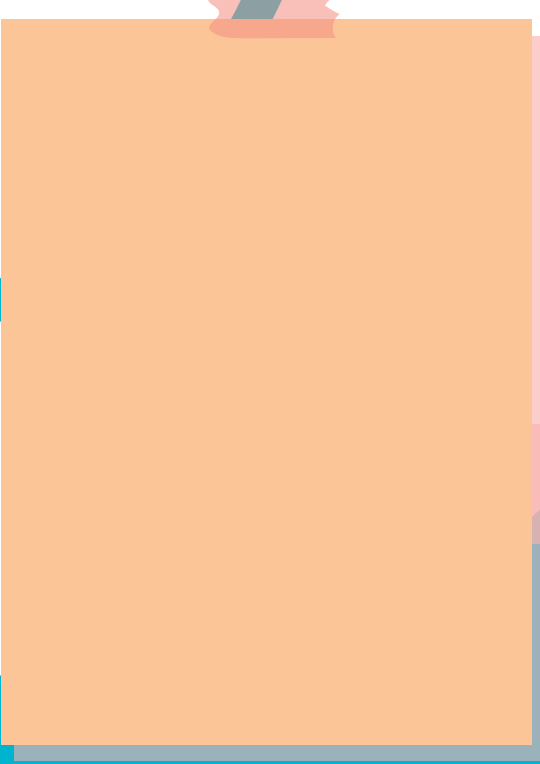
2- ¿Vortegh e sirum vazel?
 a. b. c.

3- ¿Yerp' e vazum?
 a. b. c.

4- Agustinë vazum e _____ het.
 a. b. c.

Varzhut'yun / Վարժություն

Agustinin pataskhanír. /
 Ագուստինին պատասխանի՛ր:



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Hamarakalír. / Համարակալի'ր: 123



Varzhut'yun / Վարժուրթյուն

Shrjagtsír tsanot' bar'erê. /

Շրջագծի'ր ծանոթ բառերը:

Inch'pes barevel yev hrazhesht tal hayeren.

- Barev
- Voghch'uyun
- Ktesnevenk'
- Ar'ayzhm
- Ts'tesut'yun
- Hajoghut'yun

Lsír yev ughghír. / Լսի'ր և ուղղի'ր: ✓

¡Aprés!



Ays miavorum
sovoets'ink'

Այս միավորում
սովորեցինք

¿Vortegh e
—ê?

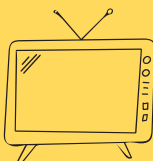
¿Inch' es
anum azat
zhamanak?



Harts' yev pataskhan

Հարց և պատասխան

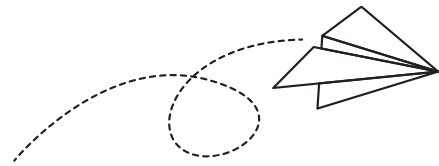
Gortsoghut'yunner. / Գործողություններ:



¿Vorn e k'o hobbin?



¿Vortegh e ____? / Որտե՞ղ է ____:



Ays miavorum indz zgats'i... / Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



տխուր



APRENDIENDO SOBRE LUGARES EMBLEMÁTICOS DE LA ARMENIDAD



El águila que surgió del holocausto armenio.

ESTA ESCULTURA SE ENCUENTRA EN LA PLAZA ARMENIA DE MONTEVIDEO, COMO HOMENAJE AL 250 ANIVERSARIO DE DICHA CIUDAD.

LA ESTATUA TIENE LA LEYENDA: "¡URUGUAY! RECIBE DE TUS HIJOS ADOPTIVOS ESTE SÍMBOLO DE GRATITUD Y LEALTAD."

LA ESTATUA EVOCA AL MONTE ARARAT Y AL LAGO SEVÁN EN LA IMAGEN DE UN ÁGUILA CON SUS ALAS DESPLEGADAS QUE CELEBRA LA LIBERTAD Y FORTALEZA DE LA COMUNIDAD ARMENIA.



Fotos: www.swissinfo.ch.org



"REVERBERACIONES DE LA MEMORIA" ES UN MONUMENTO UBICADO EN GINEBRA, SUIZA.

FUE INAUGURADO EN PRESENCIA DE DIFERENTES MIEMBROS DE LA COMUNIDAD ARMENIA, INCLUIDO CHARLES AZNAVOUR Y EL ARTISTA DE LA OBRA, MELIK OHANIAN.



Fotos: wikimediacommons.org



ESTE MONUMENTO ES PRESENTADO A LA COMUNIDAD EN EL BARRIO DE PALERMO, EN LA CAPITAL DE ARGENTINA. FUE CONSTRUIDO EN EL AÑO 1983 Y ESTÁ UBICADO EN LA PLAZA LLAMADA MONTE ARARAT.

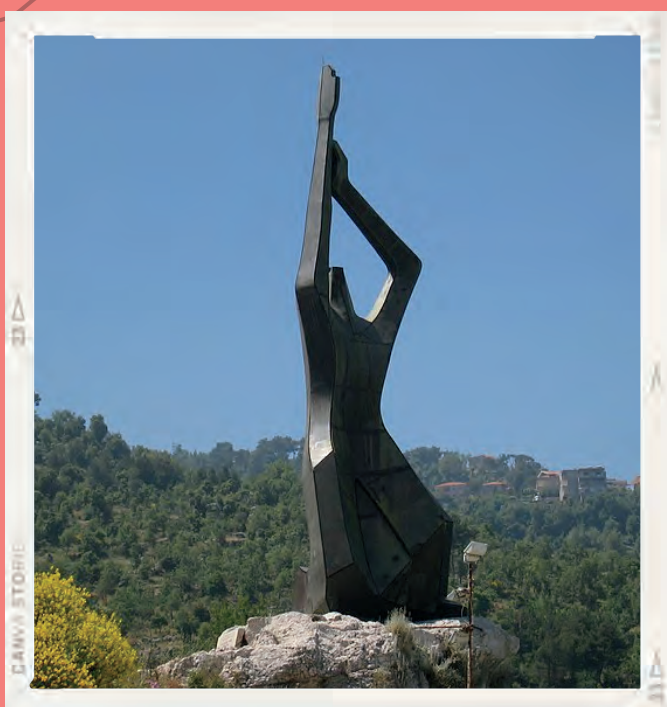


"MONTEBELLO GENOCIDE MEMORIAL"
ES UN MONUMENTO UBICADO EN
CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS. ESTE
MONUMENTO ES DEDICADO A LAS
VÍCTIMAS DEL GENOCIDIO.



EL MONUMENTO DE CALIFORNIA SE REALIZÓ
ENTRE 1960 Y 1965. ESTÁ CONSTRUIDO EN
CONCRETO, Y EN LA PARTE INFERIOR TIENE
UNA PLACA CON UNA DEDICATORIA A LOS
MÁRTIRES ARMENIOS.

EN EL LÍBANO ENCONTRAMOS EL
MONUMENTO DE LA MUJER CON LAS
MANOS HACIA EL CIELO. EL MISMO ES DE
BRONCE Y ESTÁ COLOCADO SOBRE UNA
GRAN ROCA. LA DEDICATORIA EN SU PLACA
ESTÁ EN IDIOMA ARMENIO Y ÁRABE.



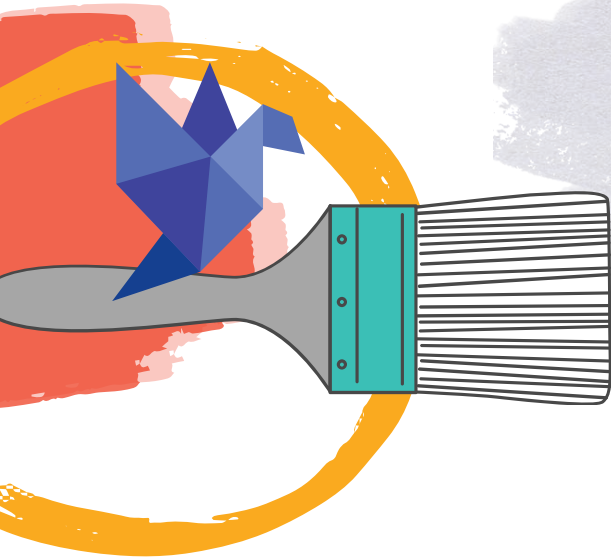
Investiga sobre
otros monumentos
armenios en el
mundo.



Orva nakhagitsê
Օրվա նախագիծը



Invita a uno de tus compañeros a tu lugar favorito de la ciudad. La invitación la deberás elaborar ubicando de un lado la foto del lugar y del otro le invitarás a ir contigo. Explicale dónde queda el lugar y otra información relevante que consideres.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Orva nakhagitsê

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Invito a un amigo a mi lugar favorito

Solo pongo la foto y algunas ideas sobre el lugar.

Describo el lugar pero no invito a mi amigo.

Realizo la invitación a mi amigo.

Agrego imágenes del lugar

Escribí la invitación pero me olvidé de la imagen.

La imagen no es representativa del lugar.

He incluido una imagen representativa del lugar.

Agrego un mapa e instrucciones para llegar

No agrego información de cómo llegar al lugar.

Agrego el mapa o las instrucciones para llegar.

Agrego un mapa y las instrucciones para llegar.

La invitación está escrita en armenio

Intenté usar internet porque me resultaba difícil hacerla.

Hice casi todo con lo que aprendí en clase.

Utilicé todo lo que aprendí en clase para hacerla.



Քննություն K'nnut'yun



Bari luys, yes Charly Smithn em yev tasmek tarekan em.
Im nakhasirats hobbin lusankareln e. Yes unem mets fotokhts'ik, yes shat em sirum lusnkarel êntanik'is yev ênkerneris. Shabat' yev kiraki orerê sirum em gnal k'aghak' kaylelu. Im k'aghak'um kan ayginer, khaghadashter yev restoranner. Sirum em lusankarel im k'aghakê.

Bari kesor yerekhaner, ÷inch'pes ek?
Im anunê Silvina e yev azganuns López e. Yes Agustini, Marali yev Guillermoi ênkeruhin em. Im nakhasirats hobbin videokhagher khaghaln e. Yes shat em sirum Fortnite yev Super Mario Bros khaghal. Im ênkernerê Guillermon yev Maralê nuynpes sirum en videokhagher khaghal. Menk' khaghum enk' kiraki orerê, kesorin.



Chisht kam skhal.

1. Charlyn 12 tarekan e.
2. Agustinë, Maralê yev Silvinan ênkerner en.
3. Charlyn p'okr fotokhts'ik uni.
4. Charlyn sirum e lusnakarel.
5. Silvinan yev nra ênkernerê sirum en videokhagher khaghal.

¿Silvinan e, t'e Charlyn e?

1. Sirum e videokhagher khaghal.
2. Na Marali, Agustini yev Guillermoi ênkeruhin e.
3. Na sirum e lusankarel.
4. Na tasmek tarekan e.
5. Shabat' yev kiraki orerê sirum e gnal k'aghak'.



Im nakhasirats vayrê



Իմ նախասիրած վայրը

¡Bari Luys!



Im nakhasirats vayrê shukan e.



¡Barev!

Im nakhasirats vayrê t'atronn e.





Barev. Im anunê Ani e.
Yes aprum em Tres
Cruces t'aghamasum.
¿lsk duk'?



Yes aprum em Centro
t'aghamasum.



Yes aprum em Cerro
t'aghamasum.



Yes Albisu t'aghamasê
gabrim.



Yes Pocitos t'aghamasê
gabrim..

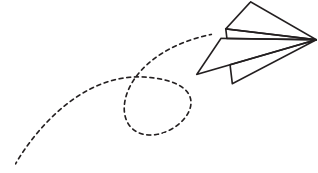


¿Sabías que el Cerro de
Montevideo fue uno de los
primeros lugares con mayor
inmigración armenia en
Uruguay?



Վարժուրթյուն

Lrats' rú. / Lpawgrn': _____



su_er_ark_t



kh_gha_ash_



_iva_d_n_ts'



sh_k_



_es_or_n

Lsír yev (shrijtsír.)

Luh' r և շրջագծի' r:



Lsír yev miats' rú. / Luh' r և միացրո'ւ:



ակումբ
դպրոց
հեծանիվների խանութ



Կարդա՛ և լսի՛ր:



Sa im
t'aghamasn e.

Վարժուիթյուն

Լրացրո՛ւ:

R'estoran	Shuka	Supermarket
Hivandanots'	Akumb	Dprots'
Varsaviranots'	Hetsanivi khanut'	Avtokayan

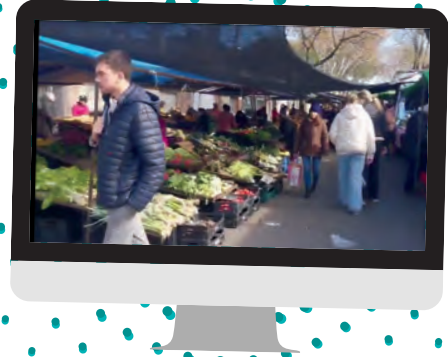
Ի՞նչ զգացումներ
ունեցար մինչ այժմ:
Ներկի՛ր նոները:



Վարժություն

✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

1. Ar'avotyan e.
2. Varsaviranots'ê mets e.
3. Supermarktum k'ich' mt'erk' ka.
4. Shukayum ka shat banjareghen.
5. Mrk'i khanut'ê shukaits' her'u e.



Վարժություն

Լրացրո՛ւ:

Shukayits' gnel em shat _____, t'arm mirk',
 hamegh _____, deghin _____,
 _____ mandarin, havi mis, _____
 dzuk.

mets panir
 banan k'aghts'r
 dzu

Վարժություն

Լսի՛ր և շրջագծի՛ր:

- | | | | | | |
|---|--|---------------------------|---|--|-------------------------------|
| 1 | | banan
khndzor
yelak | 3 | | havi mis
limon
dzuk |
| 2 | | mandarin
mis
dzu | 4 | | mirk'
banjareghen
panir |



Կարդա՛ և լսի՛ր:

¿Vorn e k'o
nakhasirats
vayrê?

Im nakhasirats
vayrê shukan e.

Im nakhasiradz
vayrê
varsaviranots'n e.

Im nakhasiradz
vayrê moln e.



¿Inch' es anum
shukayum?

Gnum em havi
mis, dzuk, banan
yev yelak.

Yes shugan
ch'em sirer.

Yes molê kê
nakhasirem.



Վարժություն

Լրացրո՛ւ: 



		Nakhasirats
Yelag		
Ts'ug		
		Shuka
Banir		
		



Վարժություն

Կարդա՛ր և միացրո՛ւ: 

Շրջագծի՛ր

Im nakhasirats vayrê _____.

Im _____
_____.

Իմ նախասիրած վայրը _____.


Իմ նախասիրած ծովափնային վայրը _____.










banankhndzor yelakhavimislmondzukmisdzu



Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
 El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
 Si se equivoca, pierde el turno.
 Gana el que logra tres X o tres O en línea.

A B C 

1			
2			
3			

Վարժություն

Լսի՛ր և լրացրո՛ւ: 



	ANUN	GUYN	MT'ERK'	VAYR	BANER

Վարժություն

Գրի՛ր քո նախասիրությունները: 

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Այս միավորում
սովորեցինք

Nkaragri'r 

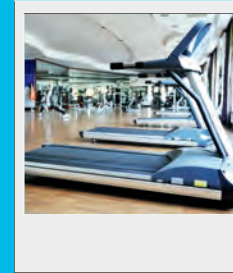
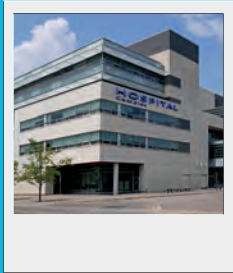
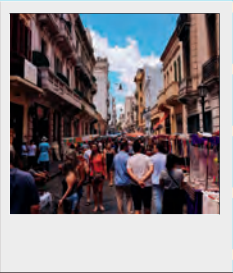
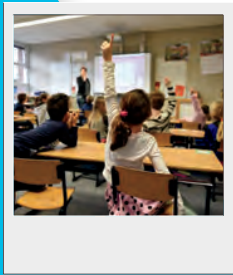
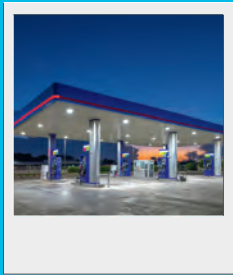
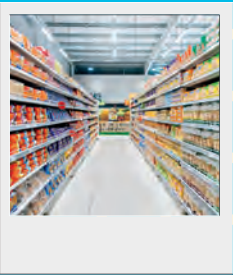
Նկարագրի՛ր

Im
nakhasirats
vayrê ___n e.

Sa ___n
e.



Իմ թաղամասը



Vayrer

Վայրեր



ՀԻՆՇ՝ ՎԱՅՐԵՐ ԿԱՆ
ԿՕ ԴՊԻՆՏԱՍՄ?

ԻՄ ԴՊԻՆՏԱՍՄ ԿԱՆ
ԴՊՐՕՏՆԵՐ, ԽԻՎԱՆԴԱՆՕՏՆԵՐ
ՅԵՎ ՐԵՏՕՐԱՆՆԵՐ.



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք

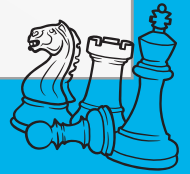


տխուր

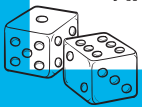


APRENDIENDO SOBRE CURIOSIDADES DE ARMENIA

EL "SHAKHMAT" ES UN JUEGO MUY POPULAR EN ESTE PAÍS. CUANDO VAMOS POR LAS CALLES DE ARMENIA PODEMOS VER PERSONAS JUGANDO AL AJEDREZ O AL TAVLÍ (TAMBIÉN CONOCIDO EN EL MUNDO COMO BACKGAMMON).



EL TAVLÍ ES UN JUEGO DE MESA DE DOS JUGADORES DONDE SE USAN DADOS Y FICHAS. EL OBJETIVO ES MOVER TODAS LAS FICHAS DEL TABLERO DE JUEGO HACIA EL LADO OPUESTO Y SACARLAS DEL TABLERO ANTES QUE EL Oponente.



LAS CALLES DE ARMENIA ESTÁN LLENAS DE COLOR, YA QUE PARTE DE SU ATRACTIVO SON SUS HERMOSAS ALFOMBRAS Y TAPICES. ESTAS COLORIDAS PRODUCCIONES SON EXPUESTAS POR LOS VENDEDORES DANDO VIDA A LAS CALLES DE ARMENIA.



TS'AYTAGHPYUR O PULPULAK

UNA DE LAS COSAS QUE ES POSIBLE ENCONTRAR RECORRIENDO LAS CALLES DE ARMENIA SON LOS COMUNMENTE LLAMADOS PULPULAK. SON FUENTES DE AGUA CONSTRUIDAS PRINCIPALMENTE EN PIEDRA. SU ALTURA APROXIMADA ES DE 1 METRO Y PROPORCIONAN AGUA FRÍA ORIGINADA EN EL MANANTIAL DE LA MONTAÑA. SU NOMBRE ESTÁ RELACIONADO AL SONIDO DEL AGUA QUE SALE DE LA FUENTE.



GALERÍA NACIONAL DE ARTE

ES EL PRINCIPAL MUSEO DE ARMENIA. SE ENCUENTRA EN LA PLAZA DE LA REPÚBLICA Y COMPARTE EDIFICIO CON EL MUSEO DE HISTORIA DE ESTE PAÍS. CUENTA CON 56 SALAS EN LAS QUE SE PUEDEN ENCONTRAR LAS OBRAS DE ARTISTAS COMO MARTIROS SARYAN Y PANOS TERLEMEZYAN.



ÓPERA DE EREVÁN



LA ÓPERA DE EREVÁN ES UNA DE LAS CONSTRUCCIONES MÁS EMBLEMÁTICAS Y VISITADAS DE LA CAPITAL ARMENIA. LLEVA EL NOMBRE DEL COMPOSITOR ARMENIO ALEXANDER SPENDIARYAN. DESDE SU CREACIÓN SE HAN REPRESENTADO MÁS DE 200 ÓPERAS, BALLETS Y CONCIERTOS.

En Erevan hay un monumento muy visitado que se vincula a un artista colombiano. ¿Sabes cuál es?

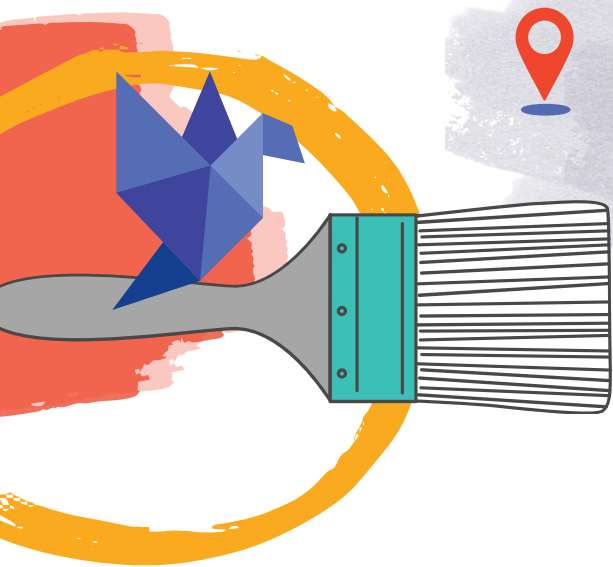


Օրվա նախագիծը



Creando confianza con mis amigos.

Coloca el localizador en un lugar del mapa que tienes debajo. Ese será el punto de partida. Elabora un texto en donde guiarás a tus compañeros para que lleguen a algún lugar del barrio. Luego de que termines con las instrucciones debes corregir si lo que tus compañeros han hecho es correcto o no.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Օրվա նախագիծը

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Instrucciones

Realizo las instrucciones utilizando español y armenio.

Realizo las instrucciones en armenio recurriendo al traductor.

Realizo las instrucciones en armenio.

Comprensión

Necesito aclarar las instrucciones que doy.

Mis compañeros entienden algunas de las instrucciones.

Mis compañeros entienden todas las instrucciones que doy.

Corrección

No puedo corregir el trabajo de mis compañeros.

Encuentro difícil corregir el trabajo de mis compañeros.

Puedo corregir el trabajo de mis compañeros.

Producción

Me resulta difícil entender las instrucciones de mis compañeros.

Entiendo la mayoría de las instrucciones de mis compañeros.

Entiendo todas las instrucciones de mis compañeros.

Քննություն K'nnut'yun



Barev, im anunê Maral e, yes Hayastanits' em, yes Vanadzor k'aghak'its' em. Im azganunê Panosyan e yev yes inê tarekan em.
Im nakhasirats vayrê shukan e.

Yes gnum em Tristan Narvaja shuka im mayriki het. Shukayum kan shat mrk'er. Im nakhasirats mrk'erê nurê, khndzorê yev banann en.
Shukayum nayeve kan panir, dzu, shokolat' yev dzuk
¿Sirum es du shuka gnal?
Patmír, ¿vorn e k'o nakhasirats vayrê?

Maralê patmum e, du nkarum es.
Մարալը պատմում է, դու նկարում ես:





6
Miavor

¿Vortegh e?



Ռոստ'ն է

¡Barev dzez,
yerekhane'r!



Im sirats vayrê Haght'anaki
zbosaygin e.



Բարի լու՛ջս



Im sirats vayrê tiknikayin
t'atronn e.







Կարդա՛ր և լսի՛ր:

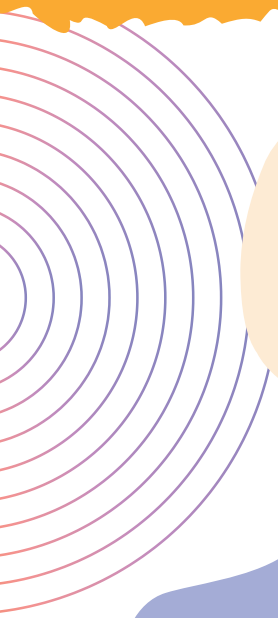


Շրջագծի՛ր



¡Ayo, yes gitem!
 K'aylir ughigh yerku p'oghots',
 t'ek'vir depi ach', k'aylir yerek
 p'oghots', t'ek'vir depi dzakh
 yev gna' mek p'oghots'.





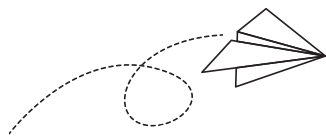
- Depi ach' →
- Depi dzakh ↶
- K'aylir 👤
- P'oghots' 🛤️
- Ughigh →



K'aylir ughigh yev t'ek'vir depi ach'..

K'aylir ughigh yev t'ek'vir depi dzakh.

K'aylir ughigh yerek' p'oghots'.



Վարժուրթյուն



Կարդա՛ և գտի՛ր : 🔍

T'ek'vir depi dzakh, kaylir ughigh yerek' p'oghots' yev t'ek'vir depi ach'.





Վարժություն

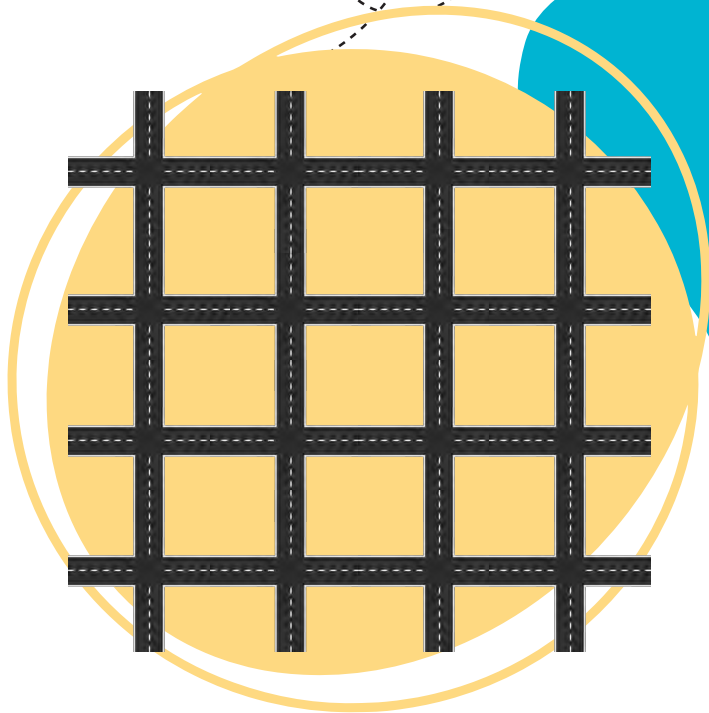
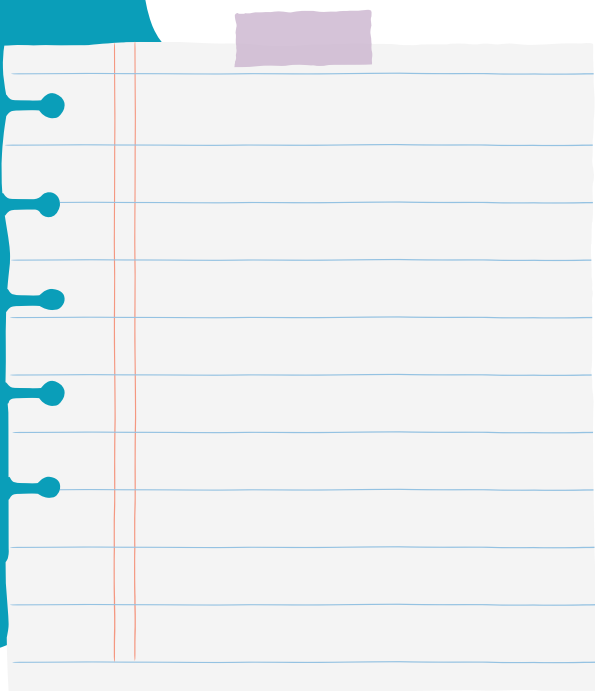
Նայի՛ր և լրացրո՛ւ:  

Դեկ՛նր depi _____, կայլ՛ր
_____ _____ ր՛oghots',
էեկ՛նր depi _____ yev gna'
_____ yerku ր՛oghots'.



Վարժություն

Գտի՛ր տեղը և գրի՛ր:  



Վարժություն

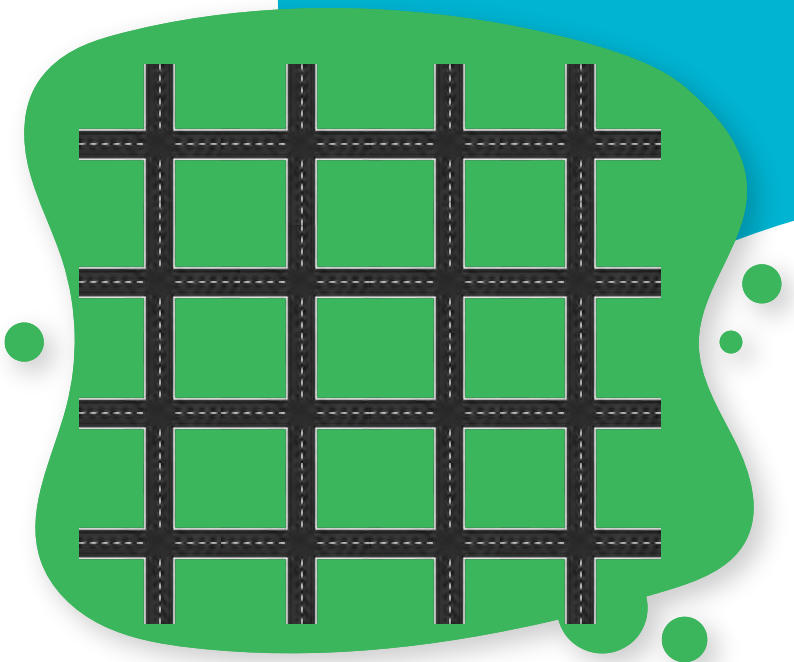
Գրի՛ր հրահանգները: 



<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	

Վարժություն

Առաջնորդի՛ր դասընկերներին: 



Վարժուիթյուն

Formen dos grupos.

Cada grupo tendrá como objetivo crear una ciudad dentro del aula, utilizando los escritorios y mobiliario para delimitar las calles y manzanas. Cada grupo deberá dar indicaciones para que el otro grupo recorra la ciudad hasta llegar a un punto específico.



Վարժուիթյուն

Միացրո՛ւ:

Շրջագծի՛ր



depi ach'

yerku

akumb

k'aylir

depi dzakh

p'oghots'

gna'

yerek'

dprots'

ակումբ

դեպի ձախ

փողոց

գնա՛

երեք

դպրոց

քայլի՛ր

երկու

դեպի աջ



Այս միավորում
սովորեցինք

K'aylir ughigh
yerek'
p'oghots'.

T'ek'vir
depi dzakh.

Hrahangner

Հրահանգներ



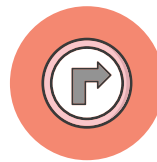
Լսի՛ր հրահանգները



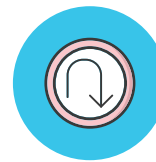
ughigh
ուղիղ



depi dzakh
դեպի ձախ



depi ach'
դեպի աջ



shrjadarts'
շրջադարձ

¿Inch'pes hasnel?
Ինչպե՞ս հասնել



¿VORTEGH E SUPERMARKETÊ?

K'AYLÎR UGHIGH CH'ORS P'OGHOTS', T'EK'VIR
DEPI ACH' YEV GNA' MEK P'OGHOTS'.



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



տխուր



APRENDIENDO SOBRE LUGARES ICÓNICOS DE ARMENIA

ESTE MUSEO EXHIBE UNA GRAN COLECCIÓN DE ARTEFACTOS ARQUEOLÓGICOS QUE SE HAN DESCUBIERTO DURANTE LAS EXCAVACIONES EN EL LUGAR. ESTOS ARTEFACTOS INCLUYEN CERÁMICAS, HERRAMIENTAS, JOYAS, ARMAS Y OTROS OBJETOS QUE DATAN DE LA ÉPOCA URARTIANA, BRINDANDO UNA VALIOSA VISIÓN DE LA VIDA Y LA CULTURA EN ESE PERÍODO DE LA HISTORIA.



EL MUSEO EREBUNI

EL MUSEO EREBUNI, TAMBIÉN CONOCIDO COMO EREBUNI HISTORICAL & ARCHEOLOGICAL MUSEUM-RESERVE, ES UN IMPORTANTE SITIO ARQUEOLÓGICO UBICADO EN LA CIUDAD DE EREVÁN, ARMENIA.



MONUMENTO A LA CASCADA

EL MONUMENTO A LA CASCADA DE ARMENIA (TAMBIÉN CONOCIDO COMO LA CASCADA DE EREVÁN) ES UNA GRAN ESTRUCTURA ARQUITECTÓNICA UBICADA EN LA CAPITAL DE ARMENIA, EREVÁN. AUNQUE SE LLAMA "CASCADA", NO ES UNA CASCADA NATURAL, SINO UNA ESCALERA MONUMENTAL CON TERRAZAS Y FUENTES ARTIFICIALES.

JERMUK

JERMUK ES UNA CIUDAD EN ARMENIA CONOCIDA POR SUS AGUAS TERMALES Y POR SU ENTORNO NATURAL. ES UN FAMOSO DESTINO TURÍSTICO DEBIDO A LAS PROPIEDADES MEDICINALES DE SUS AGUAS MINERALES. LA CIUDAD SE ENCUENTRA CERCA DE HERMOSOS PAISAJES MONTAÑOSOS Y CASCADAS.



EL LAGO SEVAN

EL LAGO SEVAN ES EL LAGO MÁS GRANDE DE ARMENIA, SE UBICA EN LA PROVINCIA DE GEGHARKUNIK. ES UN HERMOSO LAGO DE GRAN ALTITUD CONOCIDO POR SUS VISTAS PANORÁMICAS Y ES UN DESTINO TURÍSTICO POPULAR.



DILIJAN.

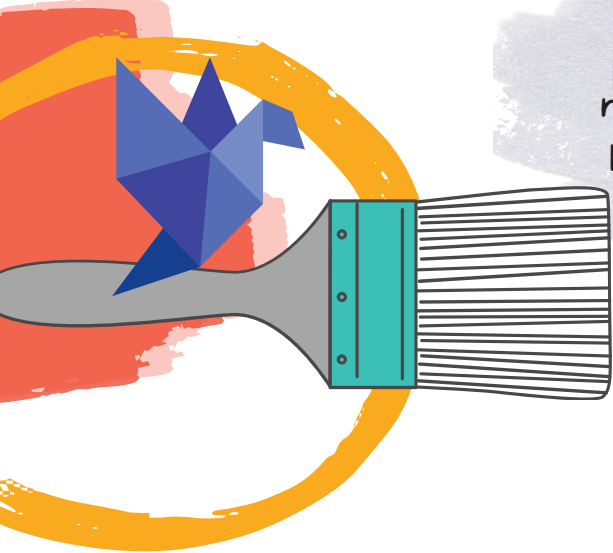
DILIJAN ES UNA CIUDAD EN ARMENIA, CONOCIDA POR SU ENTORNO NATURAL EXUBERANTE Y POR SU FRESCO Y LIMPIO AIRE. ES UN DESTINO MUY POPULAR TANTO PARA LOS TURISTAS DEL PAÍS COMO PARA LOS EXTRANJEROS, DEBIDO A SU BELLEZA ESCÉNICA Y SU AMBIENTE TRANQUILO.



Օրվա նախագիծը



En la unidad 5 la maestra recorrió su barrio y grabó un video mostrándote los distintos lugares que veía en el mismo. Ahora es tu turno de recorrer tu barrio, grabar un video mostrando los lugares y decir cómo podemos hacer para llegar al menos a uno de ellos.



Ink'nagnahatum / Ինքնագնահատում

Orva nakhagitsê

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Realizo el video

Lo realizo mostrando imágenes.

Lo realizo mostrando imágenes y hablando de algunos lugares.

Lo realizo y comento sobre todos los lugares.

Nombro los lugares

Nombro la mayoría de los lugares en español.

Nombro algunos lugares en armenio.

Nombro todos los lugares en armenio.

Digo cómo llegar a un lugar

Me equivoco al decir las instrucciones.

Al explicar me faltan instrucciones.

Explico las instrucciones en detalle.

El video es sobre mi barrio

El video muestra solamente la cuadra donde vivo.

El video muestra dos o tres lugares del barrio.

El video muestra varios lugares del barrio.

Քննություն

K'nnut'yun



Ննի'bes
grnam hasnil?



Ngarakrír





¿Ur gnal yev inch' anel?



Ու՞ր գնալ և ի՞նչ անել

- Բարև, Արմեն:



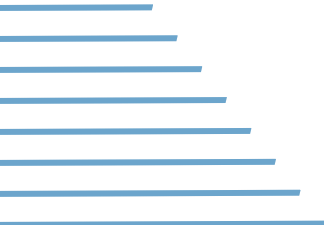
- Տաք եղանակին ո՞ր ես սիրում գնալ:



- Բարև, Լո՛ւյս:



- Տաք եղանակին սիրում եմ գնալ այգի՝ հեծանիվ քշելու:





¿Inch'bes ek'
yeridasartner?
¿Ur gert'ank'?

Gnum enk'
aygi.

¿Ayk'in her'u
e?

Voch', aygin
motik e.



Shad dzar'er
gan.

Ka p'ok'r
lich.

Shad t'r'ch'unner
al gan.

Karogh enk'
lusankarel.



Այգիները լուսանկարներում:

1



2



3



4



5



6



7



8



Վարժություն

Կարդա՛ և համարակալի՛ր: 123

Lusankarum kan khagher.

Lusankarum ka mets lich.

Lusankarum ka futbol khagats'ogh yerekha.

Lusankarum ka gheghets'ik shatrvan.

Lusankarum kan shat sager.

Lusankarum kan tsar' yev koghk'in nstaran.

Lusankarum kan mets tsar'er, manushakaguyun tsaghikner yev chanaparh.

Lusankarum ka girk' kart'ats'ogh mart'.



Վարժություն

✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗

- 1- Lusankarum kan tsaghikner.
- 2- Kan deghin tsaghikner.
- 3- Ka mets lich.
- 4- Khotê kanach' e.
- 5- Kan shat t'r'ch'unner.
- 6- Yerekhanerê khaghum en futbol.



Վարժություն

Նայի՛ր և շրջագծի՛ր:



Ի՞նչ զգացումներ
ունեցար մինչ
այժմ:
Ներկի՛ր նռները:

utel

k'nel

loghal

khaghal

hangstanal

k'aylel



Վարժություն

Գրի՛ր ճիշտ նախադասություններ: 

Վարժություն

Նկարագրի՛ր նկարը: 



kanach'
deghin
kapuyt

k'ayel
khaghal
utel

shun
gar'nuk
dzi

yerek'
hing
yerku





¿Inch' karogh
enk' anel aysor?

Grnank' mol
yert'al.

Karogh enk'
khaghal im
tanê.

Grnank' gino
yert'al.

Lav, Marali
dunê
yert'ank'.

¿Maral, inch'
grnank'
khaghal?

Karogh enk'
khaghal
shakhmat.

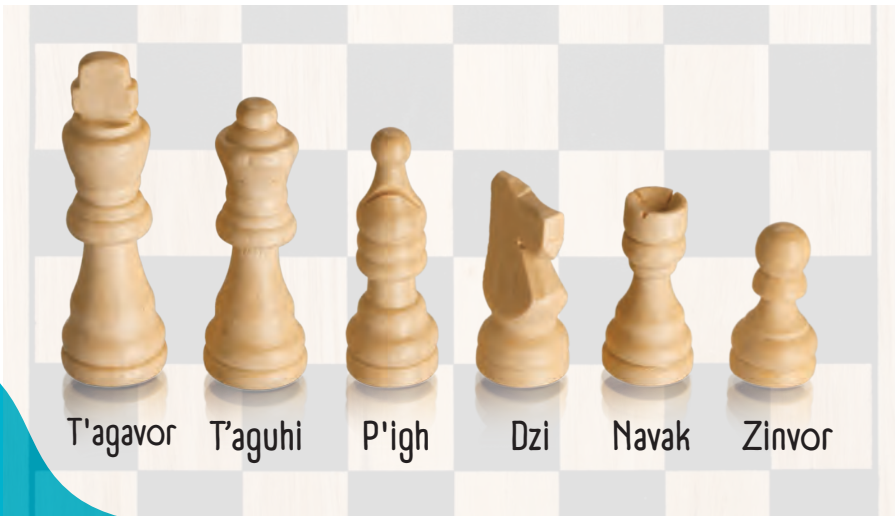
Yes sirum em
shakhmat
khaghal.



Shakhmat



¡Mira el video para aprender cómo se juega al Shakhmat!



T'agavor

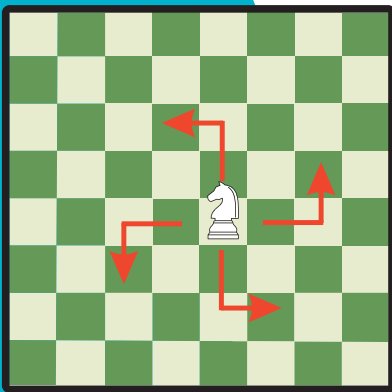
T'aguhi

P'igh

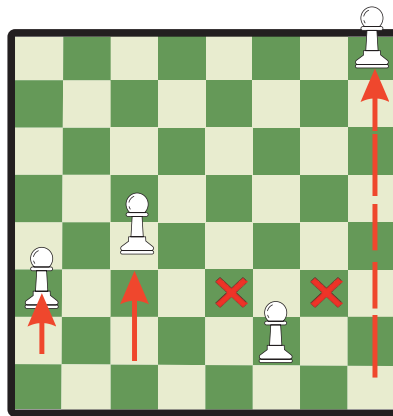
Dzi

Navak

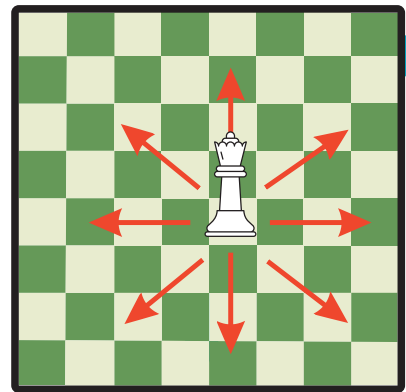
Zinvor



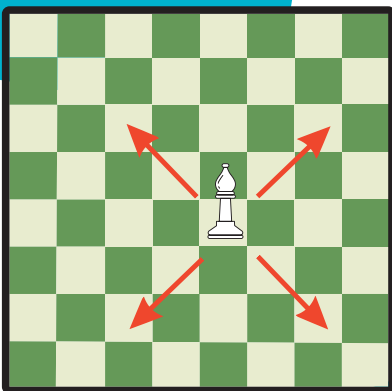
Dzi



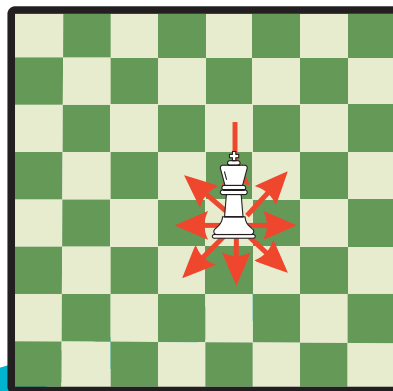
Zinvor



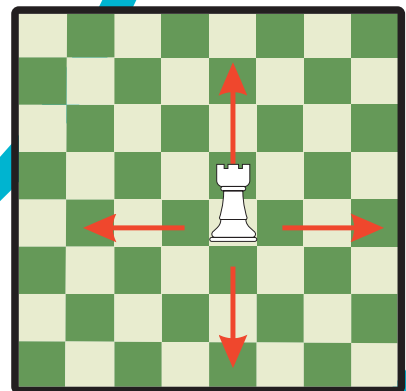
T'aguhi



P'igh




T'agavor



Navak



Վարժություն

Լրացրո՛ւ հրահանգները: 



Kh_gh_r kh_gh_l



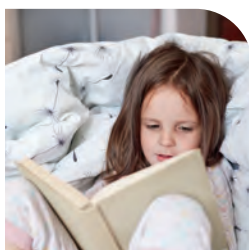
Ch'mshk_l



P_re_



Dzer'k'i ashkh_tank'
a_el



G_rk' k_rt'_l



He_sa_iv k'_el



K_t'ar' n_ag_l



N_ar_l



Mi k'ich' ampamats



P'ot'orik



Tak'



Andzrevot



Arevot



Ampamats

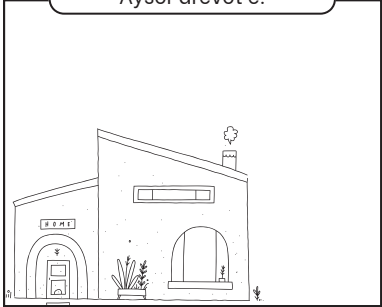
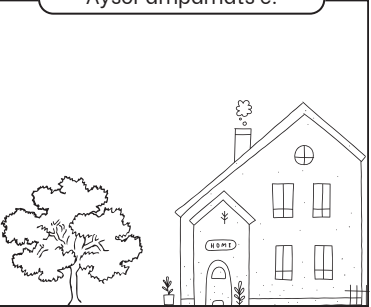
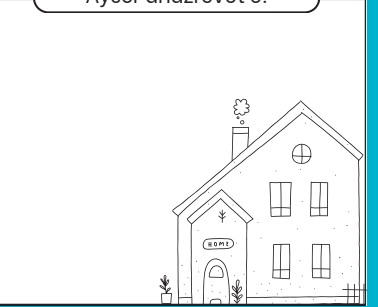
Վարժություն

Նայի՛ր և դասակարգի՛ր:  



Վարժություն

Նայի՛ր և ներկի՛ր: 

<p>Aysor arevot e.</p> 	<p>Aysor ampamats e.</p> 	<p>Aysor andzrevot e.</p> 
--	---	---

Վարժություն

Նայի՛ր և միացրո՛ւ: 



Ampamats

Arevot

Mi k'ich' ampamats

Andzrevot

P'ot'orik

Վարժություն

Գրի՛ր: 



Վարժություն



Լսի՛ր և լրացրո՛ւ:

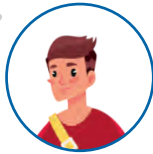
Ants'revod yeghanagin _____ gê sirem .



Ts'urt yeghanakin sirum em _____ -



Tak' yeghanakin sirum em _____ .



Arevot yeghanagin _____ gê sirem.



Վարժություն

Գտի՛ր տեղը և գրի՛ր:

Շրջագծի՛ր



ANUN				
GORTSOGHUTYUN				





Inch' k'eghets'ig vayr e.

Indz dur e galis lichê, karogh enk' loghal lchum.

Nayek' ays jrhorê, grnank' jur khmel.

Yev karogh enk' girk' kart'al tsar'eri tak.



Desék' goverê.

Ays kovê ger e, yev myus kovê nihar e.

Koverê sev u spitak guyni en.

¿Inch' gê siren goverê udel?





Yekek' gnank'
gomê tesnenk'.

K'omê
shad medz e.

Ayn
shaganakaguyn
e.

Yev shad
medz e.



¡Nayek' ts'in!

¡Ahh, inch'
geghets'ik yev
shaganakaguyn
dzi e!

Yev jermag
k'ar'nuk' mê ga.

Ayo, gar'nukê
spitak e.





savanna



jungli



anapat



sar



margagetin



arevot



andzrevot



tak'



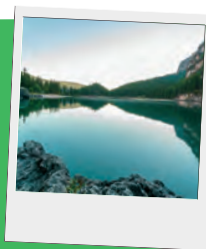
ts'urt



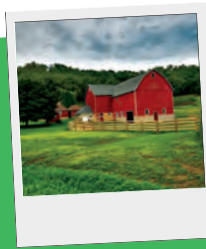
dzyunot



jrhor



lich'



gom



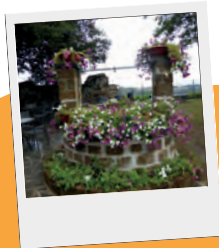
gar'nuk



kov

Վարժություն

Միացրո՛ւ:



gom



gar'nuk



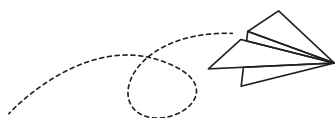
lich'



kov



jrhor



Վարժություն

Գտի՛ր սխալը և ուղղի՛ր:



1.



1. Gar'nukê sev guyni e.

2.



2. Shaganakaguyn dzin khndzor e utum.

3.



3. Kovê jur e khmum.

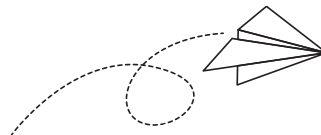
4.



4. Gar'nukê gomum e.

Վարժություն

Շրջագծի՛ր ճիշտը:



¿Ur karogh em gnal andzrevot yeghanakin?



1. Karogh em gnal tsovap'.

2. Karogh em gnal t'atron.

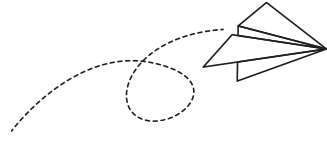
3. Karogh em gnal mol.

4. Karogh em gnal agarak.



Վարժություն

Նայի՛ր նկարը և գրի՛ր:  









Վարժություն

Ի՞նչ կարող ես անել:

Orinak: andzrevot yeghanakin khaghum em shakhmat.



Կարդա՛ր և լսի՛ր:



Ի՞նչ կարող եմ տանել պիկնիկի:



Շրջագծի՛ր

Կոնձորո՜ղ, ձոց՛ք՝ օր՝ նարինջի հյութ՝ sandwich՝

Պիկնիկ



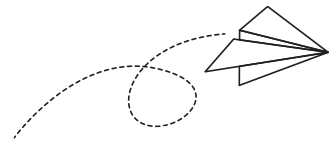
Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
 El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
 Si se equivoca, pierde el turno.
 Gana el que logra tres X o tres O en línea.

	A	B	C
1			
2			
3			

Վարժություն

Լրացրո՛ւ և նկարի՛ր:



_ndz_e_o_	l_ch	a_ara_	_ov
g_m	a_ev_t	g_r'_uk	p'o_o_i_



Այս միավորում
սովորեցինք


Ի՞նչ ես անում ցուրտ
եղանակին:

Ցուրտ եղանակին տաք
ապուր եմ ուտում:

Arevot
yeghanakin
agarak em
gnum.

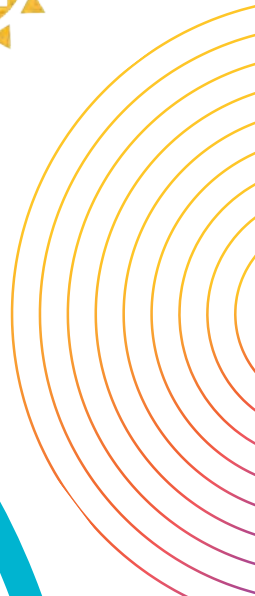
Andzrevot
yeghankin girk'
em kart'um.



Լրացրո՛ւ: 



- Karnug 
- 
- Spitak 
- 
- Karogh em 



Ի՞նչ ես սիրում անել:



ԼՍՅՏ, չԻՆՉԻ ԵՏ ՏԻՐՄ ԱՆԵԼ
ՏՏ'ՍՐՏ ԿԵԴՆԱԿԻՆ?

ՏԻՐՄ ԵՄ ՖԻԼՄ ԴԻԵԼ
ԿԵՎ ՏԻՈԿՈԼԱՏ' ՍԵԼ.



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



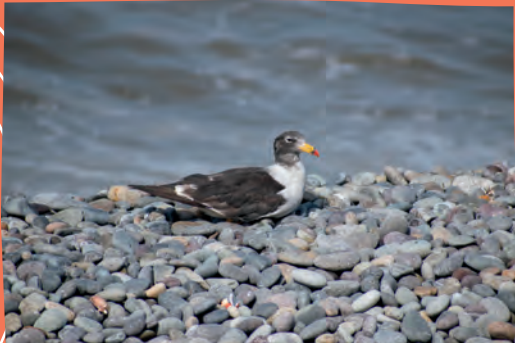
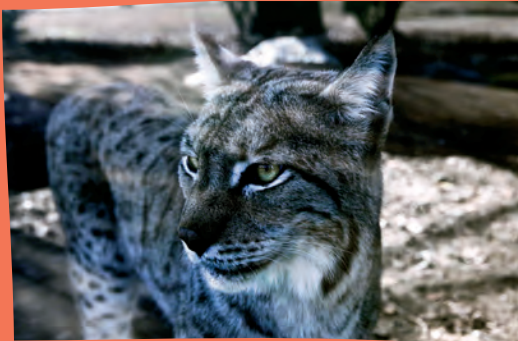
տխուր



APRENDIENDO SOBRE LA FAUNA DE ARMENIA

LINCE

ES UN FELINO DE TAMAÑO MEDIO. ES CARNÍVORO Y VIVE PRINCIPALMENTE EN BOSQUES, AUNQUE TAMBIÉN PUEDE VIVIR EN ZONAS BAJAS DE MONTAÑA O PRADERAS. ES UN GRAN SALTADOR, TREPADOR Y CORREDOR. PUEDE ALCANZAR UNA VELOCIDAD MÁXIMA DE 80 KM/H. SE DESTACA SU GRAN AUDICIÓN.



OSO PARDO

ESTE ANIMAL SE PUEDE ENCONTRAR EN ARMENIA, TURQUÍA, IRAK E IRÁN, ENTRE OTROS PAÍSES. ES OMNÍVORO, ESTO INCLUYE: HIERBAS, CARNE Y FRUTAS.



GAVIOTA ARMENIA

ESTA GAVIOTA PUEDE MEDIR ENTRE 50 Y 60 CM DE ALTO. TIENE OJOS OSCUROS Y LA PARTE SUPERIOR DE SU CUERPO ES LIGERAMENTE GRIS. LAS PUNTAS DE SUS ALAS SON NEGRAS CON PEQUEÑAS MANCHAS BLANCAS. EN SU COLA SE PUEDE APRECIAR UNA BANDA NEGRA. TIENE UN PICO CORTO CON UNA FRANJA NEGRA. ES UN AVE PRINCIPALMENTE MIGRATORIA, AUNQUE SUS PRINCIPALES POBLACIONES SE ENCUENTRAN EN LOS LAGOS SEVAN Y ARPI DE ARMENIA.

BUITRE LEONADO

ES UN AVE QUE PUEDE PESAR HASTA 10 KG Y CON SUS ALAS DESPLEGADAS PUEDE SUPERAR LOS 2.5 M DE LONGITUD. SU PESO HACE QUE SU VUELO SEA MÁS LENTO QUE EL DE OTRAS AVES. SU PLUMAJE ES COLOR OCRE. ES POR ESTO QUE SE LO LLAMA "LEONADO". HACIA LAS ALAS Y LA COLA EL COLOR OCRE DE SUS PLUMAS SE TORNA NEGRO. AL VERLO SE PUEDEN APRECIAR SUS PLUMAS BLANCAS EN LA BASE DEL CUELLO.

SU PICO TIENE FORMA DE GANCHO, SU BASE ES GRISÁCEA Y TIENE LOS LADOS AMARILLENOS.



TRUCHA O ISHKHAN

EL ISHKHAN ES UN PEZ DE AGUA DULCE QUE HABITA EN EL LAGO SEVAN. DEBIDO A SU DELICIOSO SABOR, ES MUY SOLICITADO Y COMERCIALIZADO EN ARMENIA, SIENDO UNO DE LOS PLATOS TÍPICOS QUE ADORNA LAS MESAS CUANDO HAY UN MOTIVO ESPECIAL PARA CELEBRAR.



CIERVO ROJO

ESTA ESPECIE SE ENCUENTRA DISTRIBUIDA EN TODO EL HEMISFERIO NORTE. EXISTEN MUCHAS SUBESPECIES DISTINTAS. LAS HEMBRAS VIVEN EN MANADA CON SUS CRÍAS, MIENTRAS QUE LOS MACHOS LO HACEN EN FORMA SOLITARIA O EN PEQUEÑOS GRUPOS.



ÁGUILA REAL

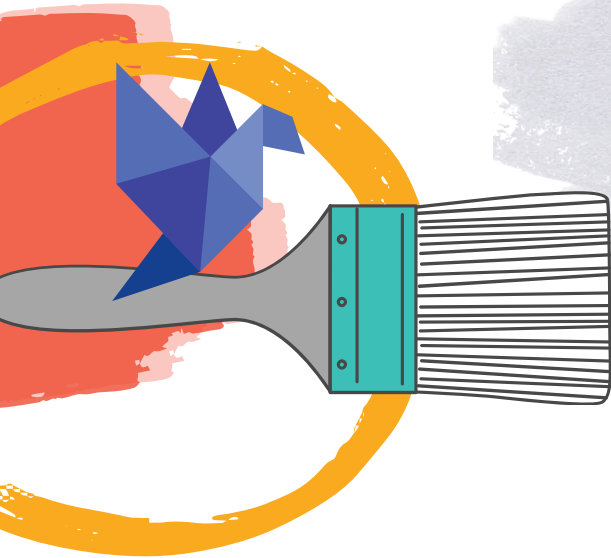
SE ENCUENTRA PRINCIPALMENTE EN AMÉRICA DEL NORTE, EL NORTE DE ÁFRICA Y EURASIA. ES UNA ESPECIE QUE SE ADAPTA FÁCILMENTE AL MEDIO EN EL QUE VIVE. SU PLUMAJE ES MARRÓN OSCURO EN EL CUERPO Y DORADO EN LA CABEZA Y CUELLO.



Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta lección hemos descrito algunos animales que son populares en Armenia. Ahora te toca a ti contarme sobre un animal de tu país. Descríbelo, agrega fotos del animal, dime lo que puede hacer y toda información que creas necesaria.



Ինքնագնահատում

Օրվա նախագիծը

Describo un animal de mi país

Agrego fotos del animal

Cuento lo que el animal puede hacer

Agrego información extra

Primeros pasos

Describo un animal pero utilizo el traductor.

No agrego una foto o dibujo del animal.

Digo solo una cosa que el animal puede hacer.

Agrego un dato extra del animal.

Estoy caminando

Describo un animal pero en partes debo traducir

Agrego una foto o un dibujo del animal.

Digo dos cosas que el animal puede hacer.

Agrego dos datos extra del animal.

Camino con confianza

Describo un animal y lo hago todo en armenio.

Agrego dos o tres fotos del animal.

Digo tres o más cosas que el animal puede hacer.

Agrego tres datos extra del animal.

Քննություն K'nnut'yun



Kovê mets kent'ani e. Ayn utum e khot u khmum e jur. Kovê uni tarber guynar. Orinak spitak, sev u spitak, shaganakagyun kam sev. Karogh e linel ger kam nihar.



K'ar'nugê keghets'ig yev bzdig gent'ani mn e. An grna jermag gam srch'ak'uyn êllal. Karnugê khod yev panchareghen gude.



Chisht kam skhal.

1. Kovê p'ok'r kendani e.
2. Gar'nukê khotaker kendani e.
3. Kovê utum e mis.
4. Gar'nukê karogh e linel spitak kam shaganakagyun.

¿Kov t'e gar'nuk?

1. Mets kendani e.
2. Utum e banjareghen.
3. Karogh e linel sev u spitak.
4. Utum e khot.



Im nakhasirats kent'aninerê yev lezunerê



Իմ նախասիրած
կենդանիները և լեզուները

- Ողջուն՛ցն,
բարի գալուստ
այս միավոր:

- Արմեն, այսօր խոսելու
ենք մեր
նախասիրությունների
մասին:

- Ուրախ եմ քեզ
տեսնելու համար:



- Իմ նախասիրած
կենդանին կատուն է
և լուսանը, իսկ քո՞նը:

- Իմ նախասիրությունը
շրջագայելն է: Ես ապրել եմ ԱՄՆ-
ում և Ուրուգվայում: Շատ եմ
սիրում ծանոթանալ նոր
մարդկանց հետ և սովորել
տարբեր լեզուներ:



Կարդա՛ և լսի՛ր:



Վարժություն

Գրի՛ր հրահանգները: 



Վարժություն

Լրացրո՛ւ աղյուսակը: 

Շրջագծի՛ր



Գրի՛ր երկու հատ ևս:



VAYRI KENT'ANINER	ÊNTANI KENT'ANINER



Վարժություն



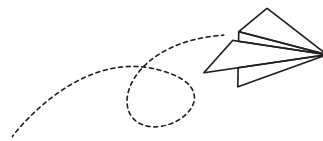
Կարդա՛ր և նկարի՛ր:

- Msaker e.
- Vayri e.
- Sev yev narnjaguyn gtser uni.
- Sur atamner uni.
- Vazum e shat arag.

- Kanach' guyni e.
- Yerkar poch' uni.
- Mets beran uni.
- Msaker e.
- Aprum e jrum.

Վարժություն

Լրացրո՛ւ աղյուսակը:



				
ANUNÊ				
SNUNDÊ				
CH'AP'SÊ				
GUYNÊ		VART'AGUYN		
K'ASHÊ				70 KILOGRAM

SNUND

- amenaker
- msaker
- khotaker
- mich'ataker





Վարժուիթյուն

Կարդա՛ և անվանի՛ր:



Vagrê vayri kent'ani e. Akanjnerê pok'r en, uni t'at'er yev chanker, iranê mets yev yerkar e. Ayn msaker e yev vazum e shat arag. Vagrê naranjaguyn, spitak yev sev gtser uni.



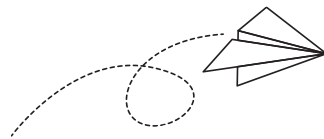
Kokordilosê vayri kent'ani e. Ayn aprum e jrum yev utum e mis. Uni kanach' guyn, yerkar poch' yev beran.



Khozê tnayin yev amenaker kent'ani e. Ayn vardaguyn e. Uni dunch', yerku akanj, p'ok'r poch' yev ch'ors votk'er.

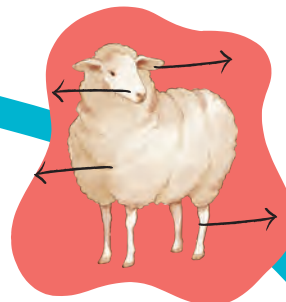
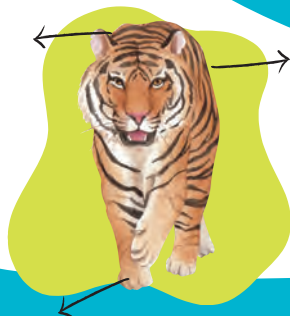
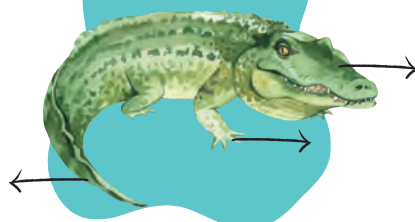


Garnukê tnayin kendani e, ayn khotaker e. Karogh e linel sev, spitak, shaganakaguyn. Uni p'ap'uk burt'.



Վարժուիթյուն

Գրի՛ր անունները:



Վարժություն

Գրի՛ր կենդանիների անունները:



a
r g
v _ _ _

i gh
p' _ _

n u
dz t kh
ê _ _ _ _

z o
kh _ _

r
ch'
a _ _

a dz r
g i a
v _ _ _ _

l k d
o r i o s
o s
k _ _ _ _



Վարժություն



Կարդա՛ և լրացրո՛ւ: 



Êndzukhtê _____ yev _____
 kent'ani e. Ayn _____
 yev shaganakaguyn e. Uni shat
 _____ viz yev votk'er.
 Êndzukhti glukhê p'ok'r e,
 bayts' uni yerkar yev _____
 lezu. Ir ak'ats'in shat
 vtangavor e.

kapuyt
 narnjaguyn
 vayri
 yerkar
 khotaker

Վարժություն

Լրացրո՛ւ և գրի՛ր:  

- Uni ...
- Karohg e ...
- Ayn ... guyni e
- Ayn ... e

	
ANUNÊ	
SNUNDÊ	
CH'AP'SÊ	
GUYNÊ	
MARMNI MASERÊ	



Կարդա՛ և լսի՛ր:



Վարժուրթյուն

✓ Ճիշտ կամ սխալ: ✗



Վարժություն



Խաղա՛:

	YERKIR	KENT'ANI	LEZU	URISH	HASHIV

Վարժություն

Լրացրո՛ւ:



Frida: www.flickr.com
 Rosa Parks: www.flickr.com
 Aznavour: commons.wikimedia.org



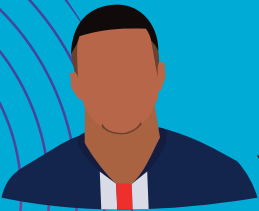
Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
 El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
 Si se equivoca, pierde el turno.
 Gana el que logra tres X o tres O en línea.

	A	B	C
1			
2			
3			

Վարժություն

Գրի՛ր:



IDENTITY CARD

IDENTITY CARD

IDENTITY CARD



Վարժություն



Լսի՛ր և շրջագծի՛ր:

Նա

ռուս է

հայ է

խապանացի է

Մարիան սիրում է

թենիս խաղալ

շախմատ խաղալ

ֆուտբոլ խաղալ

Անձրևոտ եղանակին սիրում է

գիրք կարդալ

ֆիլմ դիտել

կերակուր պատրաստել

Նա խոսում է

հայերեն

ռուսերեն

անգլերեն


Նա սիրում է ուտել

միրգ

թափուլե

միս

Վարժություն

Փնտրի՛ր և գրի՛ր: 



MARÍA SHARAPOVA



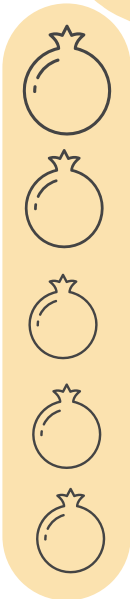
Fotos : commons.wikimedia.org





Ուզում եմ պատմել ձեզ իմ հոբբիի մասին: Ես սիրում եմ պատրաստել թափուլե և խորոված:









Ի՞նչ զգացումներ ունեցար մինչ այժմ: Ներկի՛ր նշները:



Վարժույթուն

Գրի՛ր: 

Թափուլեի բաղադրատոմսը

<p><u>Baghadratoms:</u></p> <p>sokh  </p> <p>lolik </p> <p>blghur </p> <p>azatk'egh </p> <p>limoni hyut' </p> <p>dzit'ayugh </p> <p>agh </p>	<p><u>Patrastman yeghanakê:</u></p> <p>Ktrel lolikê. sokhê, azatk'eghê. Lts'nel tarrai mech'. Avelats'nel hamemunk'nerê yev blghurê. Khar'nel yev hamtesel. ¡Bari akhorzhak!</p>
--	--



Վարժություն

Փնտրի՛ր և գրի՛ր: 🔍✍️



keghevahanel




khorovel


Վարժություն


Լրացրո՛ւ: ✍️


Baghadratomsê:


_____ 

skhtor 

azatk'egh 

_____ hyut' 

dzit'ayugh 

_____ 

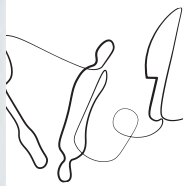
sev pghpegh 

Patrastuman yeghanakê:

_____ misê yev

_____ kraki vra.

¡Bari akhorzhak!



Այս միավորում սովորեցինք

Իմ սիրած
կենդանին
կատուն է:

Ես կարող եմ
խոսել տարբեր
լեզուներով.
օրինակ՝
իսպաներեն:

Իմ նախասիրությունները



Պատրաստման եղանակը



trorel



Khar'nel



Keghevahanel



Ktrel



Yep'el





- Ես սիրում եմ շրջագայել:


- Ես նույնպես նայե՛ք իններորդ միավորը:




Այս միավորում ինձ զգացի...




ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



տխուր



APRENDIENDO SOBRE LAS ESTACIONES EN ARMENIA Y SUS ACTIVIDADES

EL VERANO EN ARMENIA SE EXTIENDE DESDE JUNIO A SETIEMBRE, CON TEMPERATURAS MUY ALTAS. EL CLIMA ES MUY SECO Y SOLEADO. LA GENTE REALIZA DIVERSAS ACTIVIDADES COMO IR AL LAGO SEVAN DONDE PUEDEN NADAR, IR DE PESCA O PASEAR EN BOTE. EN LAS CIUDADES ESTÁN LOS PULPULAK O TS'AYTAGHPYUR PARA QUE LA GENTE PUEDA HIDRATARSE ANTE TANTO CALOR.



EL INVIERNO EN ARMENIA SE EXTIENDE ENTRE LOS MESES DE DICIEMBRE Y MARZO. LA TEMPERATURA APENAS SUPERA EL 0°C DURANTE EL DÍA Y BAJA HASTA -10°C EN LA NOCHE. EN LAS ZONAS MONTAÑOSAS LOS PAISAJES SON DE GRAN BELLEZA, AUNQUE LAS TEMPERATURAS SON GÉLIDAS. EN ESTA ESTACIÓN PUEDES HACER ACTIVIDADES COMO ESQUIAR, ANDAR EN TRINEO Y DISFRUTAR DE LAS AEROSILLAS DE TSAGHKADZOR.



LA PRIMAVERA SE CARACTERIZA POR LAS PRECIPITACIONES Y POR EL VIENTO EN ABUNDANCIA. ES CUANDO SE APRECIAN LOS PRIMEROS DAMASCOS EN FLOR, LLENANDO LAS HUERTAS CON SU BELLEZA Y FRAGANCIA SUAVE. ES TAMBIÉN CUANDO APARECEN POR LAS CALLES DE LAS CIUDADES LOS VENDEDORES AMBULANTES OFRECIENDO LA FLOR LLAMADA DZNTSAGHIK. ESTA FLOR ES LA PRIMERA QUE APARECE ASOMÁNDOSE ENTRE LAS DELGADAS CAPAS DE LA NIEVE QUE AÚN RESISTEN EL CALOR TENUE DE LA PRIMAVERA.



EL OTOÑO ES UNA DE LAS MEJORES ÉPOCAS PARA HACER TURISMO EN ARMENIA. LAS TEMPERATURAS SON AGRADABLES Y LOS TURISTAS PUEDEN ELEGIR ENTRE VARIADAS OPCIONES DE ACTIVIDADES PARA REALIZAR, QUE INCLUYEN: EXCURSIONES AL TEATRO, LA ÓPERA, LUGARES HISTÓRICOS, MUSEOS, VIÑEDOS Y MONASTERIOS. HAY UNA GRAN OFERTA DE ACTIVIDADES PARA LOS AMANTES DE LA NATURALEZA O AQUELLOS QUE DISFRUTAN DE LA CIUDAD.



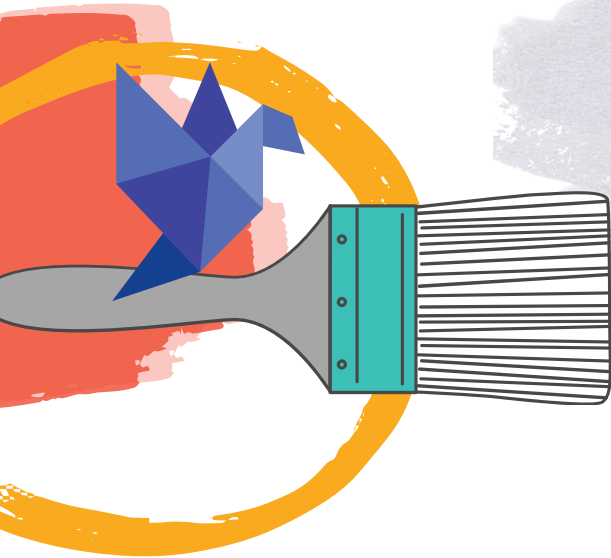
¿Qué actividades se pueden hacer en tu país en cada una de las estaciones?



Օրվա նախագիծը



En esta unidad, mis amigos y yo te hemos contado lo que nos gusta hacer en diferentes estaciones del año. Te contamos que nos gusta viajar, conocer acerca de los animales, entre otras cosas. Ahora tú debes contarnos sobre ti. Graba un video contándonos sobre tu actividad preferida.



Ինքնագնահատում

Օրվա նախագիծը

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Mi actividad preferida

Simplemente nombro una actividad que me gusta.

Elijo una actividad preferida y hablo sobre ella.

Elijo una actividad preferida. Hablo y muestro imágenes.

Video

Grabo un video sobre mi actividad preferida pero no intervengo.

Grabo un video pero solamente digo lo que me gusta.

Grabo un video contando sobre mi actividad preferida.

Digo la estación del año y el momento en que la hago

Me olvidé de decir la estación y el momento.

Digo la estación del año o el momento en que la hago.

Digo la estación del año y el momento en que la hago.

Hablo en armenio

Utilizo el traductor para hacerlo.

Combino el uso del traductor con lo que aprendí en clase.

Utilizo las frases de la clase para hacerlo.



Քննություն K'nnut'yun



Barev, im anunê Arsen e yev azganuns Nazaryan e. Im nakhasirats guynê karmirn e. Yes sirum em shakhmat khaghal yev aygum kayel ênkerneris het. Azat zhamanak sirum em girk' kart'al yev yerazhshtut'yun lsel. Andzrevot yeghanakin sirum em kerakur patrastel. Im nakhasirats kerakurê pits'an e. Im sirats aghanderê shokolat'i paghpaghakn e. Tak' yeghanakin sirum em gnal agarak yev kerakrel kent'aninerin. Im sirats kent'aninerê dzin yev gar'nukn e. Shat em sirum shrjagayel yev sovorel nor lezuner. Yes khosum em hayeren, ruseren, angleren yev germaneren.

Nuynakanats'man k'art



Anun: _____

Azganun: _____

Nakhasirats guyn: _____

Nakhasirats kerakur: _____

Nakhasirats kent'ani: _____

Lezuner: _____

Zbaghmunk': _____



Shrjagayum enk'



Շրջագայում ենք

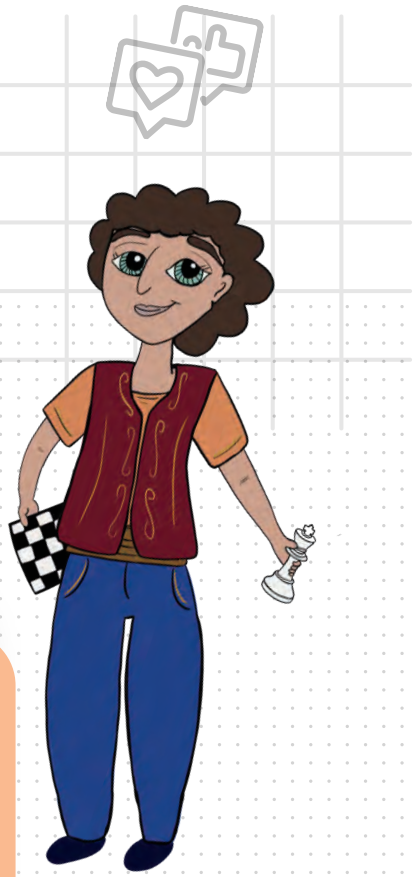
- Արմեն, լավ գաղափար ունեմ:



- Ի՞նչ կարծիքի ես եթե գնանք Հայաստան:

- Համաձայն եմ:

- Ինձ դուր է գալիս շրջագայել դեպի Հայաստան: Կարող ենք այցելել մեր ընտանիքներին և ընկերներին:





Վարժուրդուն

Լսի՛ր և լրացրո՛ւ:

APPROVED

ITALIA ROME 20 JUL 2018

Ho Chi Minh Vietnam 12/03/16

Germany DEPARTURE 25.03.15

MADRID 367/B

SPAIN 2040/17

PRAGUE 24 JUL 2018 ARRIVAL

Paris 16 France

Egypt CAIRO 28 JUL 2017 DEPARTED

MALAYSIA KLIA 2 25.03.15

ANUN: _____

AZGANUN: _____

SER': _____

TARET'IV: _____

TSNVEL E: _____

APPROVED

ITALIA ROME 20 JUL 2018

Ho Chi Minh Vietnam 12/03/16

Germany DEPARTURE 25.03.15

MADRID 367/B

SPAIN 2040/17

PRAGUE 24 JUL 2018 ARRIVAL

Paris 16 France

Egypt CAIRO 28 JUL 2017 DEPARTED

MALAYSIA KLIA 2 25.03.15

ANUN: _____

AZGANUN: _____

SER': _____

TARET'IV: _____

TSNVEL E: _____

AGBU Airlines BOARDING PASS

Name _____ Date _____ Flight _____ Seat _____

From _____ To _____

Gate _____ Boarding Time _____

BOARDING PASS

Name _____

From _____ To _____

Flight _____ Date _____ Time _____

Gate _____ Class _____ Seat _____



AGBU Airlines BOARDING PASS

Name _____ Date _____ Flight _____ Seat _____

From _____ To _____

Gate _____ Boarding Time _____

BOARDING PASS

Name _____

From _____ To _____

Flight _____ Date _____ Time _____

Gate _____ Class _____ Seat _____



Կարդա՛ և լսի՛ր:



Կարդա՛ և գտի՛ր հերոսների նստատեղերը:



Վարժություն

Փնտրի՛ր համացանցում:

dur'
sharzhich'
patuhan
ot'ach'ui khts'ik
poch'
ghek





Կարդա՛ր և լսի՛ր:

Նայե՛ք երկինքը, շատ ամպեր կան:

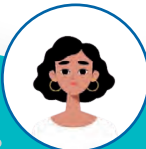
Այո, գեղեցիկ ու սպիտակ են ամպերը:

Նայե՛ք ուրիշ օդանավ մը:

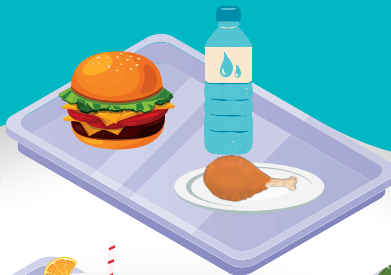
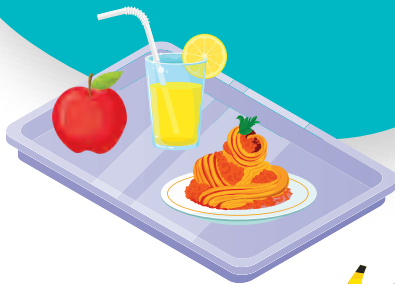
Ո՞վ գիտե ուր կ'երթան:



Օտ'ananum utum em:



Օտ'anavin mech' gudem:







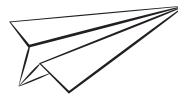
Վարժություն

Պատասխանի՛ր: 

1. Ո՞ր են գնում մեր հերոսները:
2. Ինչո՞վ են գնում:
3. Ի՞նչ կերպով Ագուստինը:
4. Ո՞րն է Ագուստինի նստատեղը:
5. Ո՞րն է Անահիտի ծննդավայրը:

Վարժություն

Լսի՛ր և լրացրո՛ւ: 



Բարի գալուստ _____:
Եղանակը Երևանում տաք և
արևոտ է: Մուտքը Զվարթնոց
Օդանավակայան կլինի ժամը
12-ին: _____ AGBU Airlines-ը
ընտրելու համար:





Մարալ, ի՞նչ
վայրեր կարող
ենք գնալ
Հայաստանում:

Կարող ենք գնալ
Գառնու տաճարը,
Կասկադ,
Հյուսիսային
պողոտա:

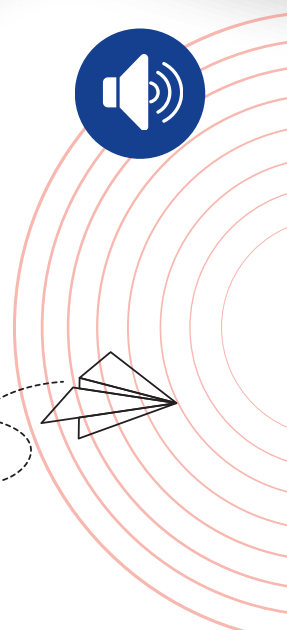
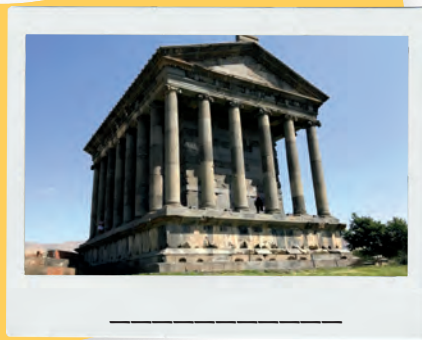
Կրնանք
Օրբերա երթալ:

Այո Վիգեն, շատ
լավ միտք է, ես
շատ կը սիրեմ
թատրոն երթալ:



Վարժություն

Լսի՛ր և պիտակի՛ր: 



Վարժություն

Միացրո՛ւ:

Ո՞ր ժամին է սկսվում ներկայացումը:

Արժի 2000 դրամ:



Տվե՛ք խնդրեմ չորս տոմս:

Ժամը 20:00 -ին:

Ի՞նչ արժի մուտքի տոմսը:

Վարժություն

Դասավորի՛ր:

1

2

3

4

5

¿Sabías que la moneda de Armenia es el dram?
Busca información acerca de las personalidades que aparecen en los billetes.



Վարժություն

Լրացրո՛ւ: 

Ազուստին - Բարև Ձեզ:

Վաճառող - Բարև

Ազուստին - Ի՞նչ արժի գազով ջուրը:

Վաճառող - Արժի 500 դրամ:

Ազուստին - Իսկ փո՞փր:

Վաճառող - Արժի 1500 դրամ:

Ազուստին - Տվե՛ք խնդրում եմ չորս շիշ գազով ջուր և երկու աղի փոփ:

Վաճառող - Սիրով:

Ազուստին - Շնորհակալություն:



Հազար



Հարյուր



Տաս հազար



Հինգ հարյուր



Քսան հազար

¿Cómo dirías 100.000?



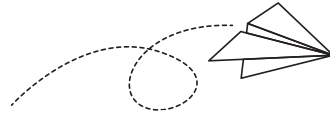
Հիսուն հազար



Billetes: commons.wikimedia.org



Վարժություն



Պատասխանի՛ր:  

Ի՞նչ արժի նուռը:
Արժի _____ դրամ:

Ի՞նչ արժի մատանին:

Ի՞նչ արժի բաժակը:










Ի՞նչ արժի գորգը:



Վարժություն

Formen dos grupos. El grupo X y el grupo O.
El primer grupo elige una letra y un número, y debe decir qué hay allí. Si adivina, pone la X o la O en dicho lugar.
Si se equivoca, pierde el turno.
Gana el que logra tres X o tres O en línea.



	A	B	C
1			
2			
3			



Այս միավորում
սովորեցինք

Օդանավում
ուտում
և խմում ենք...

Ի՞նչ կարող
ենք անել
Հայաստանում:

Շրջագայում ենք Հայաստան:



Ի՞նչ արժի:



մատանի
բաժակ
գորգ
նուռ

- ₴ 1.500
- ₴ 70.500
- ₴ 50.000
- ₴ 60.000





- Ցանկանում ես
շրջագայել
Հայաստան:

- Այո՛, ի՞նչ տեղեր
կարող եմք գնալ:



Այս միավորում ինձ զգացի...



ուրախ



մոտիվացված



չեզոք



տխուր

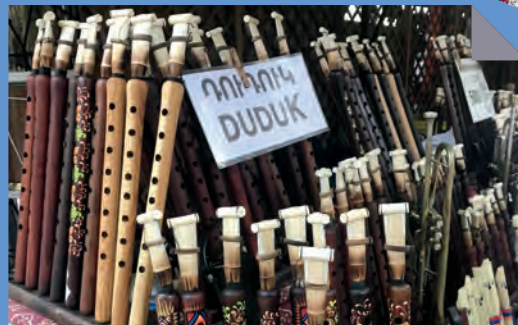
APRENDIENDO SOBRE VERNISSAGE

EN ESTE MERCADO PODEMOS ENCONTRAR PRODUCTOS TÍPICOS COMO LAS ALFOMBRAS Y TAPICES, LAS GRANADAS DE MADERA, HERMOSAS PIEZAS DE CERÁMICA, COLLARES Y JOYAS.



¿Conoces algún mercado semejante en tu ciudad?

EL MERCADO DE ARTE DE EREVAN, TAMBIÉN LLAMADO "VERNISSAGE", ES UN PASEO AL AIRE LIBRE QUE ABRE LOS FINES DE SEMANA. EL MISMO SE FORMÓ EN LOS 80' Y MUCHOS TURISTAS LO VISITAN AÑO A AÑO.



ESTE LUGAR ES UNA GRAN OPCIÓN PARA QUE LOS ARTISTAS, COMO PINTORES O MÚSICOS, PUEDAN MOSTRAR SUS TALENTOS. POR ESTO ES COMÚN ENCONTRARNOS EN EL MERCADO CON PERSONAS TOCANDO INSTRUMENTOS Y REALIZANDO DIFERENTES PRESENTACIONES. DE LA MISMA FORMA LOS PINTORES SE ACERCAN A VENDER Y MOSTRAR SUS PINTURAS.

LAS CERÁMICAS DE ARMENIA SUELEN SER POPULARES ENTRE LOS TURISTAS, QUIENES LAS ADQUIEREN COMO SOUVENIR. SON UN TÍPICO ELEMENTO DECORATIVO, DONDE PODEMOS VER REPRESENTADA DISTINTAS EXPRESIONES DE LA CULTURA ARMENIA.



ALGO QUE NO PUEDE FALTAR EN EL MAERCADO DE EREVAN SON LOS TABLEROS DE AJEDREZ. LOS MISMOS MUESTRAN GRAN TRABAJO EN EL TALLADO DE LA MADERA Y DEDICACIÓN EN LA TERMINACIÓN DE CADA UNA DE LAS PIEZAS.

Fotos: commons.wikimedia.org



DE LA MISMA FORMA, LA JOYERÍA EN PLATA ES POPULAR YA QUE EN SUS PRODUCCIONES SE REPRESENTAN ASPECTOS IMPORTANTES DE LA HISTORIA Y LA CULTURA ARMENIA.

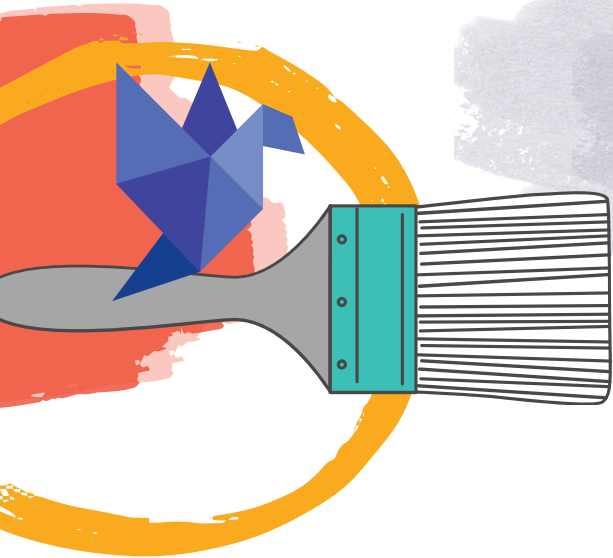
EN JOYERÍA ES UTILIZADA UNA TÉCNICA LLAMADA FILIGRANA, LA CUAL SE USA PARA CREAR JOYERÍA INTRICADA Y DETALLADA. ES UN ARTE TRADICIONAL EN ARMENIA Y SE PUEDE ENCONTRAR EN ANILLOS, PULSERAS Y PENDIENTES.

POR SER UN PAÍS RICO EN MINERALES GRAN PARTE DE SU JOYERÍA PRESENTA PIEDRAS COMO TURQUESA, OBSIDIANA Y AMATISTAS.

Օրվա նախագիծը



En la sección cultural de esta unidad, te he preguntado sobre un mercado callejero en tu ciudad. Debes promocionar dicho mercado. Para ello recórrelo, toma fotografías, muestra los precios de sus productos y crea un póster con dicha información.



Ինքնագնահատում

Օրվա նախագիծը

Primeros pasos

Estoy caminando

Camino con confianza

Realizo el póster

Realizo el póster pero no agrego las fotos ni los precios.

Realizo el póster y agrego las fotos o los precios.

La realizo el póster y agrego las fotos y los precios.

Presentación

Presento el póster en mi lengua materna.

Lo presento pero en algunas partes utilizo mi lengua materna.

Presento el póster en armenio a mis compañeros.

Diseño

El póster es en blanco y negro.

Utilizo colores pero no elaboro un diseño.

Utilizo colores y un diseño atractivo para promocionar el mercado.

Hablo en armenio

Utilizo el traductor para hacerlo.

Utilizo frases transliteradas.

Utilizo frases escritas en letras armenias.





10 Ays tari sovrets'ink'
Miavor



Այս տարի սովորեցինք

- Բարև



- Այս տարի շատ հայերեն սովորեցինք:



- Այո՛

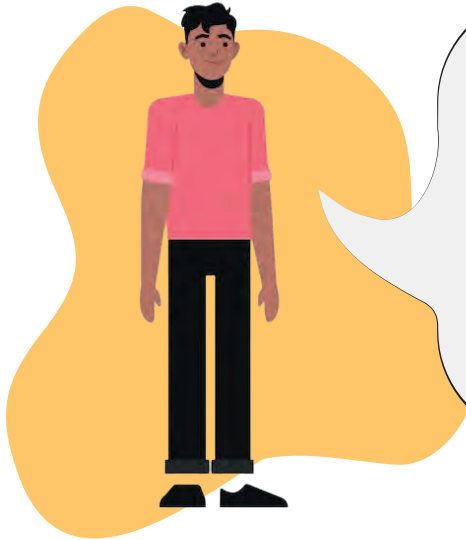


- Սովորեցինք ասել՝
ինձ դուր է գալիս և
նկարագրել:



Քննություն

K'nnut'yun



Լսի՛ր և շրջափակի՛ր:

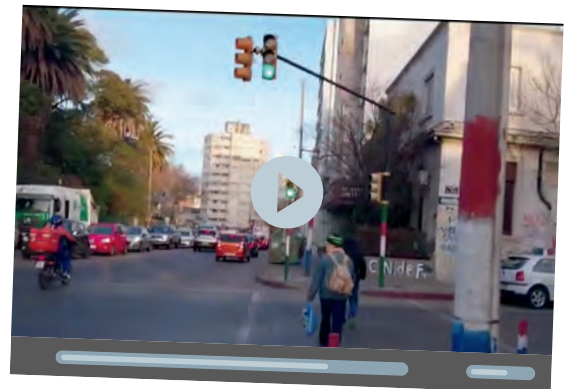
- HIVANDANOTS'
- SHENK'
- DPROTS'
- HATS'I KHANUT'
- RESTORAN
- SUPERMARKET

- Shenkê p'ok'r e.
- Shukan mets e.
- Shenkê hivandanots'i koghk'in e.
- Hats'i khanut'um hamegh m'erk'ner kan.
- Restoranum karogh es khmel narnji hyut'.



Լրացրու՛:

Shenkê hivandanots'i _____ e.
Supermarketê _____ koghk'in e.
Hats'i khanut' ê restoranits' _____ e her'u.



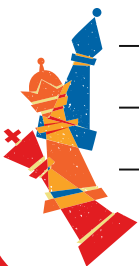


Լսի՛ր. շոքագծի՛ր և գրի՛ր:



Barev, im anunê Agustin e. Im t'aghamasê Pradon e. Ayn shat geghets'ik e. Pradoyum kan khaghadashter yev tsar'er. Rosedealum kan shat tsaghikner yev nstaranner. Yes sirum em vazel yev futbol khaghal pradoyum im ênkernerî het. Pradoyum kan snndi saylakner. Yes sirum em utel churro yev tortas fritas. Nayev ka mets hyuranots', anunê "Hotel del Prado" e. Kaghadashtê rosedali dzakh koghmum e. Snndi saylakê futboli dhashtits' yerek' poghots' e. Rosedalê poghots'in motik e.

Օգտագործի՛ր Ազուստի՛նի տեքստը և նկարագրի՛ր քո թաղամասը:

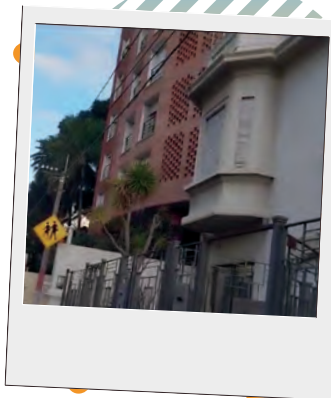




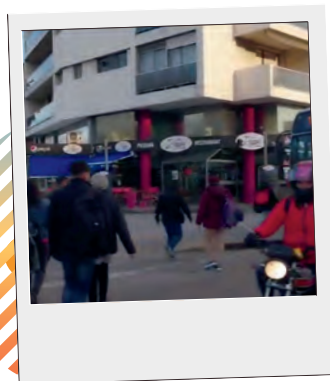
Barev, im t'aghamasum kan shat vayrer. Sa hivandanots' e yev sa mets shenk' e. Shenkê hivandanots'i koghk'in e. Im t'agahamasum ka dprots' yev hats'i khanut'. Hats'i khanut'um kan hamegh m'terk'ner. Hats'i khanut'ê restoranits' yerku poghots' e her'u. Restoranum kan hamegh sendvich'ner yev tort'er.

Լրացրո՛ւ:

Im t'aghamasum kan ____ vayrer.
Shenkê ____ koghk'in e.
Hats'i khanut'um kan ____ kerakurner.
Hats'i khanut'ê restoranits' _____
p'oghots' e her'u.



Shenkê _____



Restoranum karogh es



🔍 նկարագրի՛ր:

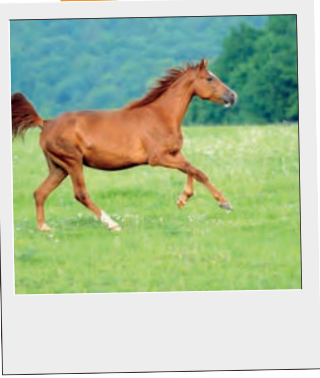


Blank lined paper for writing, featuring a yellow sticky note at the top center.





Ընտրի՛ր նկարներից մեկը և նկարագրի՛ր:



Բանավոր նկարագրի՛ր մնացած նկարները :

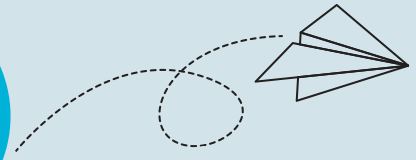


A large sheet of white paper with a torn top edge and a yellow sticky note on the left side. The paper has ten horizontal lines for writing.



Ինդեքս

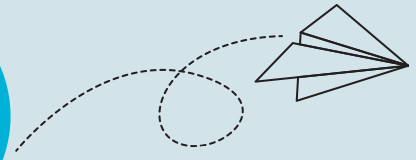
Index's



1	Norits' handipum enk'	Նորից հանդիպում ենք	1
2	Im nakhasirut'yunnerê	Իմ նախասիրությունները	14
3	Hraverk' ênkerneris	Հրավերք ընկերներիս	30
4	Azat zhamanak	Ազատ ժամանակ	44
5	Im nakhasirats vayrê	Իմ նախասիրած վայրը	61
6	¿Vortegh e?	Որտե՞ղ է	76

Ինդեքս

Index's



7

¿Ur gnal yev inch' anel?

Ու՞ր գնալ և ի՞նչ անել

90

8

Im nakhasirats
kent'aninerê yev lezunerê

Իմ նախասիրած
կենդանիները
և լեզուները

114

9

Shrjagayum enk'

Շրջագայում եմք

135

10

Ays tari sovorets'ink'

Այս տարի սովորեցինք

150



Լույս և Արմեն



ANEP

CONSEJO
DIRECTIVO
CENTRAL

DIRECCIÓN
DE POLÍTICAS
LINGÜÍSTICAS

UGAB

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA